叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 西班牙的圣诞节；(christmas In Spain; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西班牙的圣诞节；(Christmas in Spain; or,)

{ [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
{ 2 } { 3 }
{ 2 } { 3 }

2 3

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[ɪn] [speɪn]
in Spain
在 西班牙

在西班牙

[ɔːr]
or
或者

或者

- [deɪ]
Mariquita's Day
- 天

玛丽奎塔日

[ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ]
of Rejoicing
的 欢欣鼓舞

欢欣

[baɪ]
BY
经过

经过

['serə] ['gɜːrtruːd] ['pɑːməˌɔɪ]
SARAH GERTRUDE POMEROY
莎拉 格特鲁德 波默罗伊

莎拉·格特鲁德·波默罗伊

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ] ['bɜːrθə] [diː] . ['hɑːksi]
By BERTHA D . HOXIE
经过 伯莎 D . 霍克西

作者：伯莎·D·霍克西

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['deɪnə] ['ɛstiːz] & ['kʌmpəni]
DANA ESTES & COMPANY
达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

['pʌblɪʃərz] { [fɔːr] }
PUBLISHERS { 4 }
出版商 { 4 }

出版商{4}

['kɑːpiraɪt] , - [baɪ]['deɪnə] ['ɛstiːz] & ['kʌmpəni]
Copyright , 1910 By Dana Estes & Company
版权 , - 经过 达娜 埃斯蒂斯 & 公司

版权所有，1910 年，达纳·埃斯特斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['krɪsməs] [ɪn] [speɪn]
CHRISTMAS IN SPAIN
圣诞节 在 西班牙

西班牙的圣诞节

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
Electrotyped and Printed by
电铸 和 打印 经过

电铸和印刷

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . { [faɪv] }
C . H . Simonds & Co . , Boston , U . S . A . { 5 }
C . H . 西蒙兹 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 . { 5 }

CH Simonds & Co.，波士顿，美国{5}

['krɪsməs] [ɪn] [speɪn]
CHRISTMAS IN SPAIN
圣诞节 在 西班牙

西班牙的圣诞节

[ɔːr]
OR
或者

或者

- [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
MARIQUITA'S DAY OF REJOICING
- 天 的 欢欣鼓舞

玛丽基塔的欢乐日

“ [aɪ]
“ I
” 我

“我

[ef][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
F your mother is willing , I will take you for a walk with me ,
F 你的 母亲 是 愿意的 , 我 将要 拿 你 为了 一个 走 和 我 ,

如果你妈妈愿意，我就带你出去散步。

" [sed] [seɪ'njɔ:r] [væ'skɛz] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [twɪn] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

"	said	Señor	Vasquez	,	smiling	indulgently	at	his	twin	son	and	daughter	.
"	说	先生	瓦斯奎兹	,	微笑	纵容地	在	他的	双	儿子	和	女儿	.

巴斯克斯先生说着，宠溺地看着他的双胞胎儿子和女儿。

- [klæpt] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ræn] ['æftər] [æn'toʊnioʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

-	Anitia	clapped	her	hands	in	delight	as	she	ran	after	Antonio	in	search	of	their	mother	.
-	鼓掌	她	双手	在	喜	作为	她	跑	后	安东尼奥	在	搜索	的	他们的	母亲	.

阿尼蒂亚高兴地拍着手，追着安东尼奥寻找他们的母亲。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [dɛspɛnsə] , [ðə; ði] [stɔ:r] - [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'lɪʃəs] ['deɪntiz] ,

They	found	her	in	the	despensa	,	the	store	-	house	of	many	delicious	dainties	,
他们	成立	她	在	这	德斯彭萨	,	这	店铺	-	房子	的	许多	可口的	精致小点心	,

他们在食品储藏室里找到了她，那里存放着许多美味佳肴。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪ] ['sʌpər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

as	she	was	busy	giving	out	the	supplies	for	the	holiday	supper	that	evening	.
作为	她	曾是	忙碌的	给予	出去	这	补给品	为了	这	假期	晚餐	那	晚上	.

那天晚上，她正忙着分发节日晚宴的食材。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pætioʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] .

She	followed	them	into	the	patio	,	however	,	and	gave	them	the	desired	permission	.
她	随后	他们	进入	这	露台	,	然而	,	和	给予	他们	这	想要的	允许	.

然而，她还是跟着他们进了庭院，并给予了他们想要的许可。

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,

"	It's	such	a	busy	day	,	"	she	said	to	their	father	,
"	它是	这样的	一个	忙碌的	天	,	"	她	说	到	他们的	父亲	,

"今天真是忙碌的一天，"她对父亲说。

" [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sper] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] .

"	that	I	am	quite	willing	to	spare	them	for	the	afternoon	and	a	walk	with	you	will	be	a	great	treat	.
"	那	我	是	相当	愿意的	到	空闲的	他们	为了	这	下午	和	一个	走	和	你	将要	是	一个	伟大的	对待	.

"我非常乐意抽出下午的时间，和你一起散步将是一件非常愉快的事情。"

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] ,

"	They	made	a	pretty	picture	as	they	went	down	the	narrow	street	,
"	他们	制成	一个	漂亮的	图片	作为	他们	去	向下	这	狭窄的	街道	,

"他们沿着狭窄的街道走着，构成了一幅美丽的画面。"

['stɑ:pɪŋ] [wʌns] [tu:; tə] [weɪv] [ðer; ðər] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] - [aɪd] [jʌŋ] ['mʌðər] [hu:] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑ:rd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kweɪnt] [oʊld] [haʊs] .

stopping	once	to	wave	their	hands	to	the	dark	-	eyed	young	mother	who	watched	them	from	behind	the	barred	windows	of	their	quaint	old	house	.
停止	一次	到	海浪	他们的	双手	到	这	黑暗的	-	眼睛	年轻的	母亲	WHO	观看	他们	从	在后面	这	禁止	视窗	的	他们的	古雅	老的	房子	.

他们停下来，向那位透过古朴老房子的铁窗看着他们的、有着黑色眼睛的年轻母亲挥了挥手。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pæsər] - [baɪ] [glɑːnst] ['æftər][ðem; ðəm][hæf] - ['enviəsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'rekt]

More	than	one	passer	-	by	glanced	after	them	half	-	enviously	,	for	the	erect
更多的	比	一	过路人	-	经过	瞥了一眼	后	他们	一半	-	羡慕地	,	为了	这	直立

[jʌŋ] ['mɪlətəri] { [sɪks] }

young	military	{	6	}
年轻的	军队	{	6	}

不止一个路人带着几分羡慕的目光看着他们，因为这些身姿挺拔的年轻军人{6}

[mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]

man	with	his	little	son	and	daughter	on	either	side	was	good	to	look	upon
男人	和	他的	小的	儿子	和	女儿	在	任何一个	边	曾是	好的	到	看	之上

,

,

,

男人一左一右地抱着他年幼的儿子和女儿，看起来很和善。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meri] ['læftər] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

and	their	merry	laughter	was	contagious	.
和	他们的	欢乐	笑声	曾是	传染性	.

他们爽朗的笑声极具感染力。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [laɪt] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][nɑːt]['plentɪf(ə)l][ɪn][oʊld] [sə'vɪl] [ðæt] [dɪ'sembər] [deɪ] ,

To	tell	the	truth	light	hearts	were	not	plentiful	in	old	Seville	that	December	day	,
到	告诉	这	真相	光	心	是	不是	丰富	在	老的	塞维利亚	那	十二月	天	,

说实话，在十二月的那个日子里，古老的塞维利亚并没有多少轻松愉快的人。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

for	within	the	year	the	war	with	America	had	drained	the	resources	of
为了	之内	这	年	这	战争	和	美国	有	排水	这	资源	的

[speɪn] [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [mɔːnd] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] [ded] - [niːθ] ['kjuːbən] [skaɪz] .

Spain	and	many	people	mourned	for	soldiers	dead	'	neath	Cuban	skies	.
西班牙	和	许多	人们	哀悼	为了	士兵	死的	-	下方	古巴	天空	.

不到一年，与美国的战争就耗尽了西班牙的资源，许多人为在古巴天空下阵亡的士兵哀悼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][seɪ'njɔːr] [væ'skɛz] ,

But	there	was	great	rejoicing	in	the	home	of	Señor	Vasquez	,
但	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	这	家	的	先生	瓦斯奎兹	,

但瓦斯奎兹先生家中却洋溢着极大的喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['haʊshoʊld] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [fɪrs] [kæm'peɪn]

for	the	father	of	the	household	had	gone	through	the	fierce	campaign
为了	这	父亲	的	这	家庭	有	已消失	通过	这	凶猛的	活动

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

without	injury	,
没有	受伤	,

因为一家之主在激烈的战役中毫发无损。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] ,

and	although	his	term	of	service	was	not	completed	,
和	虽然	他的	学期	的	服务	曾是	不是	完全的	,

虽然他的服役期尚未结束，

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lændɪd][ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [tuː]

his	regiment	had	already	landed	in	Spain	and	he	had	obtained	a	two
他的	团	有	已经	登陆	在	西班牙	和	他	有	获得	一个	二

[wiːks] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

weeks	'	leave	of	absence	for	the	holidays	.
周	-	离开	的	缺席	为了	这	假期	.

他的部队已经登陆西班牙，他获得了两周的假期休假。

[æn'toʊnioʊ][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ðer; ðər]['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm]

Antonio	**and**	**Anitia**	**were**	**wild**	**with**	**delight**	**when**	**their**	**father**	**came**	**home**
安东尼奥	和	-	是	荒野	和	喜	什么时候	他们的	父亲	来了	家

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	**had**	**scarcely**	**let**	**him**	**out**	**of**	**their**	**sight**	**since**	**his**	**arrival**	**.**
和	有	几乎	让	他	出去	的	他们的	视线	自从	他的	到达	.

父亲回家后，安东尼奥和阿尼蒂亚欣喜若狂，父亲一回家就几乎寸步不离地跟着他。

[æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] - ['lisnd]

Antonio	**was**	**constantly**	**begging**	**for**	**stories**	**of**	**the**	**war**	**,**	**and**	**Anitia**	**listened**
安东尼奥	曾是	不断地	乞讨	为了	故事	的	这	战争	,	和	-	听着

[tuː] ,

too	**,**
也	,

安东尼奥不停地缠着阿尼蒂亚讲战争的故事，阿尼蒂亚也总是听着。

['veɪgli] ['fæsɪneɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,

vaguely	**fascinated**	**,**	**although**	**she**	**shuddered**	**sometimes**	**when**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**pale**	**,**
依稀	着迷	,	虽然	她	颤抖	有时	什么时候	她	想法	的	这	苍白	,

她隐隐感到好奇，尽管每当想到苍白的肤色，她有时都会不寒而栗。

[sɪk] ['soʊldʒərz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [brɔːt] [hoʊm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [seɪm] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] .

sick	**soldiers**	**she**	**had**	**seen**	**brought**	**home**	**from**	**those**	**same**	**battle**	**-**	**fields**	**.**
生病的	士兵	她	有	已见	带来	家	从	那些	相同的	战斗	-	字段	.

她曾亲眼目睹从那些战场上被送回家的患病士兵。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd]

Her	**brother**	**was**	**always**	**talking**	**of**	**the**	**time**	**when**	**he**	**should**	**grow**	**up**	**and**
她	兄弟	曾是	总是	说	的	这	时间	什么时候	他	应该	生长	向上	和

['entər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

enter	**the**	**army**	**.**
进入	这	军队	.

她哥哥总是念叨着自己长大后应该去参军。

- ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Anitia	**couldn't**	**understand**	**his**	**eagerness**	**;**	**and**	**she**	**wondered**	**if**	**he**	**would**	**have**
-	不能	理解	他的	渴望	;	和	她	想知道	如果	他	会	有

[bɪn] [æz; əz] ['æŋkʃəs] ,

been	**as**	**anxious**	**,**
到过	作为	焦虑的	,

阿尼蒂亚无法理解他的急切；她想知道，如果他在场，他是否也会如此焦虑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪk] ['bændidʒ][ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] [sə'plaɪz] .

if	**he**	**had**	**helped**	**her**	**mother**	**make**	**bandages**	**and**	**hospital**	**supplies**	**.**
如果	他	有	帮助	她	母亲	制作	绷带	和	医院	补给品	.

如果他曾帮助她母亲制作绷带和医院用品。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['peɪʃntli] ,

She	**hadn't**	**forgotten**	**the**	**long**	**hours**	**when**	**she**	**had**	**worked**	**patiently**	**,**
她	之前没有	被遗忘的	这	长的	小时	什么时候	她	有	工作	耐心	,

她没有忘记自己曾经耐心工作的那些漫长时光。

[praʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði]['soʊldʒərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

proud	**to**	**be**	**able**	**to**	**help**	**the**	**soldiers**	**a**	**little**	**,**
自豪的	到	是	有能力的	到	帮助	这	士兵	一个	小的	,

能为士兵们尽一份绵薄之力，我感到很自豪。

[waɪl] [æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] .

while	**Antonio**	**was**	**marching**	**and**	**counter**	**-**	**marching**	**with**	**his**	**boy**	**friends**	**.**
尽管	安东尼奥	曾是	行军	和	柜台	-	行军	和	他的	男生	朋友们	.

当时安东尼奥正和他的男朋友们一起进行行军和反行军。

[bʌt; bət][ðə; ði] { ['sɛvən] }

But	the	{	7	}
但	这	{	7	}

但是{7}

[wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] — - [dru:] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

war	was	over	now	—	Anitia	drew	a	sigh	of	relief	as	she	realized	it	and
战争	曾是	超过	现在	—	-	画	一个	叹	的	宽慰	作为	她	已实现	它	和

[klʌŋ] [mɔ:r] ['taɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hænd] .

clung	more	tightly	to	her	father's	hand	.
紧紧抓住	更多的	紧紧	到	她	父亲的	手	.

战争结束了——阿尼蒂亚意识到这一点后，松了一口气，并更紧地握住了父亲的手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] ['plɑ:zəz]

It	was	the	afternoon	of	the	day	before	Christmas	and	the	sunny	plazas
它	曾是	这	下午	的	这	天	前	圣诞节	和	这	阳光明媚	广场

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['mɑ:rkɪt] - ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ]['hɑ:lədeɪ] [werz] .

and	busy	market	-	places	were	gay	with	holiday	wares	.
和	忙碌的	市场	-	地方	是	同性恋	和	假期	商品	.

那是圣诞节前一天的下午，阳光明媚的广场和熙熙攘攘的市场里摆满了节日商品，一片喜庆景象。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

It	seemed	as	if	the	whole	city	were	in	the	streets	,
它	似乎	作为	如果	这	所有的	城市	是	在	这	街道	,

仿佛全城的人都涌上了街头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['læbɔ:ərz][hæd; həd][ɔ:l][left][ðer; ðər][wɜ:rk][æt; ət] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

for	the	laborers	had	all	left	their	work	at	twelve	and	a	good	-	natured
为了	这	劳工	有	全部	左边	他们的	工作	在	十二	和	一个	好的	-	自然

[θrɔ:ŋ] ['dʒɔsəld][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ʌv; əv] [θri:] .

throng	jostled	the	little	party	of	three	.
人群	推搡	这	小的	派对	的	三	.

因为工人们都在十二点下班了，一群好心的群众推搡着这三人小团体。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

The	children	asked	for	a	story	this	afternoon	,
这	孩子们	问	为了	一个	故事	这	下午	,

今天下午孩子们想听故事。

[soʊ][ðer; ðər]['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ]

so	their	father	turned	in	the	direction	of	the	river	and	they	walked	away
所以	他们的	父亲	转向	在	这	方向	的	这	河	和	他们	步行	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tri:'ænə] [brɪdʒ] .

from	the	busy	crowd	towards	the	Triana	bridge	.
从	这	忙碌的	人群	向	这	特里亚纳	桥	.

于是，他们的父亲转身朝着河的方向走去，他们便离开了熙熙攘攘的人群，朝着特里亚纳桥走去。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ˌ^wɑ:dəl'kwivə(r)][ænd; ənd]

From	there	they	could	look	up	and	down	the	yellow	Guadalquivir	and
从	那里	他们	可以	看	向上	和	向下	这	黄色的	瓜达尔基维尔	和

['fænsi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] ['steɪtli] ['gæliənz] [wɪtʃ] [roʊd][ðer; ðər][ʌv; əv][oʊld] .

fancy	they	could	see	again	the	stately	galleons	which	rode	there	of	old	.
想要	他们	可以	看	再次	这	庄严	大型帆船	哪个	骑	那里	的	老的	.

从那里，他们可以上下眺望黄色的瓜达尔基维尔河，仿佛又看到了过去在那里航行的雄伟帆船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːgəuz] [ðeɪ]
They **were** **familiar** **with** **the** **traditions** **of** **these** **ships** **and** **the** **cargoes** **they**
他们 是 熟悉的 和 这 传统 的 这些 船舶 和 这 货物 他们
[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [sə'vɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pɔːrt]
had **brought** **from** **over** **the** **seas** **in** **the** **days** **when** **Seville** **was** **a** **busy** **port**
有 带来 从 超过 这 海域 在 这 天 什么时候 塞维利亚 曾是 一个 忙碌的 港口
,
,
,
在塞维利亚还是繁忙港口的年代，他们熟悉这些船只的传统以及它们从海外带来的货物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [lɪps] .
but **they** **loved** **to** **hear** **them** **again** **from** **their** **father's** **lips** **.**
但 他们 喜爱 到 听到 他们 再次 从 他们的 父亲的 嘴唇 .
但他们很喜欢再次从父亲口中听到这些话。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [nekst] ?
“ **Where** **shall** **we** **go** **next** **?**
“ 在哪里 将 我们 去 下一个 ?
“我们接下来要去哪里？”

” [æskt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
” **asked** **their** **father** **when** **they** **had** **spent** **some** **moments** **on** **the** **bridge** **.**
” 问 他们的 父亲 什么时候 他们 有 花费 一些 时刻 在 这 桥 .
“当他们在桥上待了一会儿后，他们的父亲问道。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
“ **I'll** **give** **you** **each** **a** **wish** **.**
“ 患病的 给 你 每个 一个 希望 .
“我会满足你们每人一个愿望。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] , - ?
What **shall** **we** **do** **,** **Anitia** **?**
什么 将 我们 做 , - ?
阿尼蒂亚，我们该怎么办？

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['ænsər] ['ræðər] ['ʃaɪli] .
” **The** **little** **girl** **answered** **rather** **shyly** **.**
” 这 小的 女孩 回答 相当 害羞地 .
小女孩有些害羞地回答道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I** **was** **just** **thinking** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 我 曾是 只是 思维 , ” 她 说 ,
“我刚才在想，”她说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **how** **much** **I** **would** **like** **to** **carry** **some** **good** **things** **for** **the** **holiday** **to** **the**
“ 如何 很多 我 会 喜欢 到 携带 一些 好的 事物 为了 这 假期 到 这
[pʊr] [sɪk] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] . ”
poor **sick** **soldiers** **in** **the** **hospitals** **.** **”**
贫穷的 生病的 士兵 在 这 医院 . ”
“我多么希望能够带些节日礼物给医院里那些可怜的病兵们。”

“ [wel] ['spoʊkən] , [maɪ] [dɪr] , [its] [ə; eɪ] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['dɔːtər] , ” [sed]
“ **Well** **spoken** **,** **my** **dear** **,** **it's** **a** **thought** **worthy** **of** **a** **soldier's** **daughter** **,** **”** **said**
“ 出色地 说 , 我的 亲爱的 , 它是 一个 想法 值得 的 一个 士兵的 女儿 , ” 说
[seɪ'njɔːr] [væ'skɛz] .
Señor **Vasquez** **.**
先生 瓦斯奎兹 .
“说得好，亲爱的，这才是军人女儿该有的想法，”瓦斯奎兹先生说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] , [maɪ][sʌn] ?
“ And what is your wish , my son ?
“ 和 什么 是 你的 希望 , 我的 儿子 ?

“孩子，你有什么愿望？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [meɪ] [wiː; wi] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
“ When we have been to the hospital , may we buy something for
“ 什么时候 我们 有 到过 到 这 医院 , 可能 我们 买 某物 为了
[ˌmɑːrɪ'kiːtə] ? ” [æskt] [æn'toʊnioʊ] .
Mariquita ? ” asked Antonio .
玛丽基塔 ? ” 问 安东尼奥 .

“我们去医院的时候，可以给玛丽基塔买点东西吗？”安东尼奥问道。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər] [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][moʊst]
“ Indeed you may , you shall take her whatever you think will make her most
“ 的确 你 可能 , 你 将 拿 她 任何 你 思考 将要 制作 她 最多
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

“当然可以，你可以带她去任何你认为能让她最开心的东西，

” ['ænsər] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
” answered their father .
” 回答 他们的 父亲 .

“他们的父亲回答道。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , ” [kraɪd] - .
“ Oh , I'm so glad , ” cried Anitia .
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 , ” 哭 - .

“哦，我太高兴了！”阿尼蒂亚喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn'toʊnioʊ] .
“ It was good you thought of it , Antonio .
“ 它 曾是 好的 你 想法 的 它 , 安东尼奥 .

“安东尼奥，你想到这一点真是太好了。”

[ˌmɑːrɪ'kiːtə] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
Mariquita was so kind to help me make my nacimento , ” she explained to
玛丽基塔 曾是 所以 种类 到 帮助 我 制作 我的 - , ” 她 解释 到
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

“玛丽基塔非常友善地帮助我完成了我的出生仪式，”她向父亲解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] - { [eɪt] }
“ It certainly was splen { 8 }
“ 它 当然 曾是 - { 8 }

“这当然很棒{8}

[dɪd] , ” [sed] [seɪ'njɔːr] [væ'skɛz] .
did , ” said Señor Vasquez .
做过 , ” 说 先生 瓦斯奎兹 .

“确实如此，”瓦斯奎兹先生说道。

- , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
Anitia , pleased with his praise ,
- , 高兴 和 他的 称赞 ,

阿尼蒂亚对他的赞扬感到高兴。

[θɔ:t] ['greɪtfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [frend] [hæd; həd] [spent] ['helpɪŋ]
thought **gratefully** **of** **the** **many** **hours** **her** **mother's** **friend** **had** **spent** **helping**
想法 感激不尽 的 这 许多 小时 她 母亲的 朋友 有 花费 帮助
[hɜ:r; hər] [meɪk] [ðə; ði]['plæstər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['evri] ['spænɪʃ]
her **make** **the** **plaster** **representation** **of** **the** **birth** **of** **Christ** **which** **every** **Spanish**
她 制作 这 石膏 表示 的 这 出生 的 基督 哪个 每一个 西班牙语
[tʃaɪld] [pri'pɛəz] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
child **prepares** **at** **Christmas** **time** **.**
孩子 准备 在 圣诞节 时间 .

她感激地想起母亲的朋友花了那么多时间帮助她制作耶稣诞生的石膏模型，这是每个西班牙孩子在圣诞节期间都会准备的。

[θæŋks] [tu:; tə] - [deft] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
Thanks **to** **Mariquita's** **deft** **fingers** **,** **the** **little** **figures** **of** **the** **Baby** **,**
谢谢 到 - 麻利 手指 , 这 小的 数据 的 这 婴儿 ,

多亏了玛丽基塔灵巧的双手，这些小小的婴儿雕像.....

[ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn][hæd; həd] [bɪn] ['fæʃnd] [moʊst]
St **.** **Joseph** **and** **the** **Blessed** **Virgin** **had** **been** **fashioned** **most**
英石 . 约瑟夫 和 这 蒙福 处女 有 到过 造型 最多
[ɑ:r'tɪstɪkli] [ænd; ənd] - [maɪt] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - .
artistically **and** **Anitia** **might** **well** **be** **proud** **of** **her** **nacimento** **.**
艺术上 和 - 可能 出色地 是 自豪的 的 她 - .

圣约瑟和圣母玛利亚的雕像造型极具艺术性，阿尼蒂亚完全可以为她的出生感到自豪。

“ [fɜ:rst] , [wi:; wi] [wɪl] [baɪ] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , ” [sed] [seɪ'njɔ:r]
“ **First** **,** **we** **will** **buy** **whatever** **you** **wish** **to** **take** **to** **the** **hospital** **,** **”** **said** **Señor**
“ 第一的 , 我们 将要 买 任何 你 希望 到 拿 到 这 医院 , ” 说 先生
[væ'skɛz] .
Vasquez **.**
瓦斯奎兹 .

“首先，我们会买下您想带到医院的任何东西，”瓦斯奎兹先生说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['rɪvər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts]
They **had** **left** **the** **river** **behind** **them** **and** **were** **back** **in** **the** **city** **streets**
他们 有 左边 这 河 在后面 他们 和 是 后退 在 这 城市 街道
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他们离开了河流，重新回到了城市街道上。

[su:n] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wer] ['swɔ:rði] ['pesnts] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪɪŋ]
Soon **they** **paused** **in** **a** **busy** **market** **-** **place** **where** **swarthy** **peasants** **were** **displaying**
很快 他们 暂停 在 一个 忙碌的 市场 - 地方 在哪里 黝黑的 农民 是 显示
[ðer; ðər] [werz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [pə:'tʃeizəz] [wɜ:r; wər] ['baɪɪŋ] ['hɑ:lədeɪ] ['deɪntiz] .
their **wares** **and** **a** **crowd** **of** **purchasers** **were** **buying** **holiday** **dainties** **.**
他们的 商品 和 一个 人群 的 购买者 是 购买 假期 精致小点心 .

很快，他们在一个熙熙攘攘的集市上停了下来，黝黑的农民们正在展示他们的货物，一群顾客正在购买节日美食。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]
There **was** **such** **a** **bewildering** **display** **of** **good** **things** **that** **it** **was** **hard** **to**
那里 曾是 这样的 一个 扑朔迷离 展示 的 好的 事物 那 它 曾是 难的 到
[meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
make **a** **selection** **.**
制作 一个 选择 .

琳琅满目的好东西让人眼花缭乱，难以抉择。

[ðə; ði] ['lʌʃəs] ['goʊldən]['ɔːrɪndʒɪz][ʌv; əv][ˌændə'luːzjə][wɜːr; wər][paɪld] [haɪ] [ɪn] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd]

The	luscious	golden	oranges	of	Andalusia	were	piled	high	in	pyramids	and
这	甜美	金的	橙子	的	安达卢西亚	是	堆积	高的	在	金字塔	和

- [sed] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

Anitia	said	she	wanted	some	for	the	soldiers	.
-	说	她	通缉	一些	为了	这	士兵	.

安达卢西亚的金灿灿的橙子堆成了高高的金字塔，阿尼蒂亚说她想给士兵们带一些。

[æn'toʊnioʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [nʌts] [frʌm; frəm][grə'nɑːdə][ænd; ənd][ðə; ði]

Antonio	suggested	that	they	add	some	nuts	from	Granada	and	the
安东尼奥	建议	那	他们	添加	一些	坚果	从	格拉纳达	和	这

['mɑːrkɪt] - [mæn] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [deɪts] [frʌm; frəm][ˌtæn'dʒɪrz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['ædɪd]

market	-	man	displayed	some	fresh	dates	from	Tangiers	which	their	father	added
市场	-	男人	显示	一些	新鲜的	日期	从	丹吉尔	哪个	他们的	父亲	额外

[tuː; tə][ðer; ðər] [stɔːr] .

to	their	store	.
到	他们的	店铺	.

安东尼奥建议他们添加一些来自格拉纳达的坚果，市场商贩展示了一些来自丹吉尔的新鲜枣子，他们的父亲便将这些枣子添加到他们的商店里。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [swiːt'miːts] , [draɪd][ænd; ənd] ['kændid] ,

Both	children	looked	longingly	at	the	various	sweetmeats	,	dried	and	candied	,
两个都	孩子们	看起来	渴望地	在	这	各种各样的	甜食	,	干燥	和	脯	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] ,

which	were	shown	so	invitingly	,
哪个	是	所示	所以	热情地	,

两个孩子都眼巴巴地望着摆放得如此诱人的各种甜点，有干的，也有蜜饯。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['fɑːðər][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

but	their	father	told	them	they	would	not	be	good	for	sick	people	.
但	他们的	父亲	讲述	他们	他们	会	不是	是	好的	为了	生病的	人们	.

但他们的父亲告诉他们，他们不适合照顾病人。

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] - , [haʊ'evər] ,

He	bought	some	turmi	,	however	,
他	买	一些	-	,	然而	,

然而，他买了一些姜黄。

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlzmən] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

and	laughed	with	the	salesman	at	the	children's	delight	when	he	had
和	笑了	和	这	推销员	在	这	孩子们的	喜	什么时候	他	有

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['krɪsməs] ['kændi] [ræpt] ['seprətli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz]

the	parcel	of	this	favorite	Christmas	candy	wrapped	separately	for	their	own	use
这	包裹	的	这	最喜欢的	圣诞节	糖果	包装	分别地	为了	他们的	自己的	使用

.

:

.

当推销员将孩子们最喜欢的圣诞糖果单独包装好供他们自己享用时，孩子们高兴极了，他们和推销员都笑了。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['striːməz] ,

The	shops	were	decorated	with	ribbons	and	streamers	,
这	商店	是	装饰	和	丝带	和	主播	,

商店里挂满了彩带和飘带，

[waɪl] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [werz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][er][baɪ][ðer; ðər][dekə'reiʃəns] .

while	all	kinds	of	wares	were	given	a	holiday	air	by	their	decorations	.
尽管	全部	种类	的	商品	是	给定	一个	假期	空气	经过	他们的	装饰	.

各种商品都因装饰而充满了节日气氛。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] ['geɪli] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]

Even	the	sausages	were	gaily	displayed	and	the	folds	of	red	and
甚至	这	香肠	是	兴高采烈地	显示	和	这	折叠	的	红色的	和

['jeloʊ] [sɜ:rdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [baɪ] [geɪv] [æn; ən] ['ædɪd] [noʊt][ʌv; əv]['kʌlər] .

yellow	serge	which	the	peasant	women	buy	gave	an	added	note	of	color	.
黄色的	哔叽	哪个	这	农民	女性	买	给予	一个	额外	笔记	的	颜色	.

就连香肠也摆放得色彩鲜艳，农妇们购买的红色和黄色斜纹呢布料更增添了一抹亮丽的色彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [ænd; ənd] [geɪ] [tɔ:k] .

There	was	laughter	and	gay	talk	.
那里	曾是	笑声	和	同性恋	讲话	.

现场有笑声，也有关于同性恋的话题。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] [dɑ:nst] ['greɪsfəli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˌtæmbə'ri:n] ,

Sometimes	a	dark	-	eyed	girl	danced	gracefully	while	she	tossed	her	tambourine	,
有时	一个	黑暗的	-	眼睛	女孩	跳舞	优雅地	尽管	她	抛掷	她	铃鼓	,

有时，一位黑眼睛的女孩一边抛着铃鼓，一边翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [loʊ] [mə'nɑ:tənəs] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɑ:m'bɔmbɑ:] { [naɪn] } { - }

and	in	other	places	the	low	monotonous	scraping	of	the	zambomba	{	9	}	{	11	}
和	在	其他	地方	这	低的	单调	刮擦	的	这	赞博姆巴	{	9	}	{	-	}

{ - }

{	10	}
{	-	}

而在其他地方，赞博姆巴琴发出低沉单调的刮擦声{9}{11}{10}

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [hɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fə'mɪliər] [oʊld] [rɪ'freɪn] .

accompanied	the	strains	of	the	Christmas	hymn	with	its	familiar	old	refrain	.
伴随	这	菌株	的	这	圣诞节	圣歌	和	它是	熟悉的	老的	避免	.

伴随着熟悉的古老旋律，圣诞颂歌的旋律响起。

“ [ðɪs] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ,

“	This	night	is	the	good	night	,
“	这	夜晚	是	这	好的	夜晚	,

“今晚是个好夜晚，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪz][noʊ] [naɪt] [ʌv; əv][rest] .

And	therefore	is	no	night	of	rest	.
和	所以	是	不	夜晚	的	休息	.

因此，夜晚无处可安。

” [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

”	Soon	they	came	to	the	hospital	where	the	children	had	frequently	been	with
”	很快	他们	来了	到	这	医院	在哪里	这	孩子们	有	频繁地	到过	和

[ðer; ðər] ['mʌðər] .

their	mother	.
他们的	母亲	.

“很快，他们就来到了孩子们和母亲经常去的那家医院。”

[ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['erənd]

The	portress	who	opened	the	door	for	them	seemed	to	know	their	errand
这	门房	WHO	打开	这	门	为了	他们	似乎	到	知道	他们的	差事

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [toʊld][ænd; ənd][held] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][gɪfts] .

without	being	told	and	held	out	her	hands	for	their	gifts	.
没有	存在	讲述	和	握住	出去	她	双手	为了	他们的	礼物	.

为他们开门的门房似乎无需他们开口就知道他们的来意，并伸出手接过他们的礼物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] ['meni] ['bæskəts][ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][bɪ'haɪnd]

The	children	could	see	many	baskets	of	fruit	and	flowers	in	the	corridor	behind
这	孩子们	可以	看	许多	篮子	的	水果	和	花朵	在	这	走廊	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

孩子们可以看到她身后的走廊里摆放着许多装满水果和鲜花的篮子。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][toʊld][seɪ'njɔːr] [væ'skɛz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

She	recognized	them	at	once	and	told	Señor	Vasquez	that	she	had	just
她	认可	他们	在	一次	和	讲述	先生	瓦斯奎兹	那	她	有	只是

[sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

sent	a	messenger	for	him	.
发送	一个	信使	为了	他	.

她一眼就认出了他们，并告诉瓦斯奎兹先生，她刚刚派了个信使给他。

[ə; eɪ] [sɪk] ['soʊldʒər][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

A	sick	soldier	had	been	asking	for	him	and	would	like	to	see	him
一个	生病的	士兵	有	到过	问	为了	他	和	会	喜欢	到	看	他

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

一名生病的士兵一直在找他，想立刻见到他。

[æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði]

Antonio	and	his	sister	were	told	to	wait	for	their	father	in	the
安东尼奥	和	他的	姐姐	是	讲述	到	等待	为了	他们的	父亲	在	这

['kɔːrtjɑːrd] ,

courtyard	,
庭院	,

安东尼奥和他的妹妹被告知在院子里等他们的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [nʌn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə]

and	he	immediately	followed	a	sweet	-	faced	nun	down	the	long	corridor	to
和	他	立即地	随后	一个	甜的	-	面对	尼姑	向下	这	长的	走廊	到

[ðə; ði][wɔːrdz] .

the	wards	.
这	病房	.

他随即跟着一位面容慈祥的修女，沿着长长的走廊走向病房。

[left] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Left	alone	,	the	children	amused	themselves	by	watching	the	doorway	,
左边	独自的	,	这	孩子们	觉得好笑	他们自己	经过	观看	这	门口	,

孩子们独自待着时，便盯着门口看，以此消磨时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [wʌz; wəz][kept] ['bɪzi] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['vɪzɪtər] .

for	the	portress	was	kept	busy	admitting	visitors	.
为了	这	门房	曾是	保留	忙碌的	承认	访客	.

因为门房忙着接待访客。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [sɪk] [frendz] ,

Some	had	come	to	visit	their	sick	friends	,
一些	有	来	到	访问	他们的	生病的	朋友们	,

有些人是来探望生病的朋友的，

[bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [fruːt][ænd; ənd][gɪfts][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʌn] .

but	many	people	came	to	leave	fruit	and	gifts	as	the	children	had	done	.
但	许多	人们	来了	到	离开	水果	和	礼物	作为	这	孩子们	有	完毕	.

但许多人像孩子们一样，前来留下水果和礼物。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bai] [fɔ:r; fər] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] ? ” [sed] [æn'toʊnioʊ] ['sʌd(ə)nli] .

“	What	shall	we	buy	for	Mariquita	?	”	said	Antonio	suddenly	.
“	什么	将	我们	买	为了	玛丽基塔	?	”	说	安东尼奥	突然	.

“我们该给玛丽基塔买什么呢？”安东尼奥突然问道。

- [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['daʊtfəli] .

Anitia	shook	her	head	doubtfully	.
-	摇晃	她	头	怀疑地	.

阿尼蒂亚疑惑地摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [tu:; tə][hæv; həv] [dɑ:n]

“	I	am	afraid	there	is	nothing	she	cares	for	very	much	except	to	have	Don
“	我	是	害怕的	那里	是	没有什么	她	关心	为了	非常	很多	除了	到	有	大学教师

[frən'sɪskoʊ] [bæk] [ə'gen] ,

Francisco	back	again	,
弗朗西斯科	后退	再次	,

“恐怕她除了想让唐·弗朗西斯科回来之外，对其他任何事都不太在意。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

“	What	do	you	suppose	has	become	of	him	?	”
“	什么	做	你	认为	有	变得	的	他	?	”

你觉得他现在怎么样了？

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] [ɪz][sæd] , ” ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

“	I	don't	wonder	Mariquita	is	sad	,	”	answered	her	brother	.
“	我	不	想知道	玛丽基塔	是	伤心	,	”	回答	她	兄弟	.

“我一点也不奇怪玛丽基塔会难过，”她的哥哥回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“	It	is	so	long	since	she	has	had	any	word	from	him	.
“	它	是	所以	长的	自从	她	有	有	任何	单词	从	他	.

“她已经很久没有收到他的消息了。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] “ [ɪn] [dɪ'pɑ:zɪtoʊ] ”

”	They	were	both	very	fond	of	the	young	girl	who	had	been	“	en	deposito	”
”	他们	是	两个都	非常	喜爱	的	这	年轻的	女孩	WHO	有	到过	“	英文	存款	”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

with	their	mother	for	several	months	,
和	他们的	母亲	为了	一些	几个月	,

“他们俩都很喜欢那个寄养在他们母亲家几个月的年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][sæd] [lʌv] - ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]

and	they	were	greatly	interested	in	her	sad	love	-	story	which	was	no
和	他们	是	非常	感兴趣的	在	她	伤心	爱	-	故事	哪个	曾是	不

['si:krət][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

secret	in	the	family	.
秘密	在	这	家庭	.

他们对她那段悲惨的爱情故事非常感兴趣，这段故事在她家中早已不是秘密。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] - ['lʌvər] , [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['kju:bə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

They	knew	that	Mariquita's	lover	,	Don	Francisco	,	had	gone	to	Cuba	with	his
他们	知道	那	-	情人	,	大学教师	弗朗西斯科	,	有	已消失	到	古巴	和	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

他们知道玛丽基塔的情人唐·弗朗西斯科已经随他的部队去了古巴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] { - }
and **that** **in** **his** **{** **12** **}**
和 那 在 他的 { - }

并且在他的{12}

['æbsəns] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː]
absence **her** **parents** **had** **tried** **to** **force** **her** **to** **marry** **an** **old** **man** **who**
缺席 她 父母 有 尝试 到 力量 她 到 结婚 一个 老的 男人 WHO
[wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [huːm] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [heitid] .
was **very** **rich** **but** **whom** **Mariquita** **hated** **.**
曾是 非常 富有的 但 谁 玛丽基塔 憎恨 .

在她父母不在的情况下，她曾试图强迫她嫁给一个非常富有但玛丽基塔很讨厌的老男人。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [saɪnd] [ə; eɪ]
So **she** **had** **taken** **advantage** **of** **the** **Spanish** **law** **and** **,** **having** **signed** **a**
所以 她 有 已采取 优势 的 这 西班牙语 法律 和 , 拥有 签名 一个
['dɑːkjumənt] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] ,
document **stating** **the** **facts** **,**
文档 声明 这 事实 ,

于是她利用了西班牙法律，并在一份陈述事实的文件上签字后，

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] “ [ɪn][dɪ'pɑːzɪtoʊ] ” [wɪð; wɪθ][seɪ'njɔːɹə] [væ'skɛz] .
had **been** **placed** **by** **the** **magistrate** **“** **en** **deposito** **”** **with** **Señora** **Vasquez** **.**
有 到过 放置 经过 这 地方法官 “ 英文 存款 ” 和 夫人 瓦斯奎兹 .

法官已将其"存放"在瓦斯奎兹夫人处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gʊd] ['leɪdiːz]['duːti][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][prə'tekt][hɜːr; hər][ʌn'tɪl]
It **was** **that** **good** **lady's** **duty** **to** **care** **for** **her** **and** **protect** **her** **until**
它 曾是 那 好的 女士的 责任 到 关心 为了 她 和 保护 她 直到
[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'lent] .
her **parents** **had** **time** **to** **relent** **.**
她 父母 有 时间 到 屈服 .

那位善良的女士有责任照顾和保护她，直到她的父母最终让步。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
If **they** **did** **not** **agree** **to** **allow** **her** **to** **marry** **Don** **Francisco** **at** **the** **end** **of**
如果 他们 做过 不是 同意 到 允许 她 到 结婚 大学教师 弗朗西斯科 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
the **appointed** **time** **,**
这 任命 时间 ,

如果他们不同意在约定期限结束时让她嫁给唐·弗朗西斯科，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['perənts] - [kən'sent] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['spænɪʃ]
she **was** **free** **to** **do** **so** **without** **her** **parents** **'** **consent** **according** **to** **Spanish**
她 曾是 自由的 到 做 所以 没有 她 父母 - 同意 根据 到 西班牙语
[lɔː] .
law **.**
法律 .

根据西班牙法律，她无需父母同意即可自由这样做。

[seɪ'njɔːɹə] [væ'skɛz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]
Señora **Vasquez** **had** **found** **Mariquita** **a** **great** **comfort** **while** **her** **husband** **was**
夫人 瓦斯奎兹 有 成立 玛丽基塔 一个 伟大的 舒适 尽管 她 丈夫 曾是
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

瓦斯奎兹夫人丈夫不在家时，玛丽基塔给了她很大的安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]

and	the	children	had	grown	to	love	her	dearly	,	but	the	poor	girl
和	这	孩子们	有	生长	到	爱	她	亲爱的	,	但	这	贫穷的	女孩

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][sæd] .

was	often	sad	.
曾是	经常	伤心	.

孩子们都非常爱她，但这个可怜的女孩常常感到悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,

She	had	heard	nothing	from	Don	Francisco	for	many	weeks	,
她	有	听到	没有什么	从	大学教师	弗朗西斯科	为了	许多	周	,

她已经好几个星期没有收到唐·弗朗西斯科的消息了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['perənts][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	her	parents	had	tried	to	convince	her	that	he	was	dead	.
和	她	父母	有	尝试	到	说服	她	那	他	曾是	死的	.

她的父母曾试图说服她他已经死了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][rɪ'tɜːrn][hoʊm][ɔːr] ['mæri]

Still	she	refused	to	believe	them	and	would	not	return	home	or	marry
仍然	她	拒绝	到	相信	他们	和	会	不是	返回	家	或者	结婚

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

as	they	wished	.
作为	他们	希望	.

但她仍然拒绝相信他们，也不愿像他们希望的那样回家或结婚。

“ [ɪf] ['oʊnli] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , ” [kraɪd] - .

“	If	only	Don	Francisco	would	come	back	for	Christmas	,	”	cried	Anitia	.
“	如果	仅有的	大学教师	弗朗西斯科	会	来	后退	为了	圣诞节	,	”	哭	-	.

“要是唐·弗朗西斯科能回来过圣诞节就好了，”阿尼蒂亚哭着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['hæpi] [ɪk'sept] [ðæt] . ”

“	I	can	think	of	nothing	which	would	make	Mariquita	happy	except	that	.	”
“	我	能	思考	的	没有什么	哪个	会	制作	玛丽基塔	快乐的	除了	那	.	”

“除了这件事，我想不出还有什么能让玛丽奎塔高兴的了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒər]['wɑːntɪd] ? ” [sed] [æn'toʊnioʊ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

“	What	do	you	suppose	the	sick	soldier	wanted	?	”	said	Antonio	,	to	change	the
“	什么	做	你	认为	这	生病的	士兵	通缉	?	”	说	安东尼奥	,	到	改变	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

“你觉得那个生病的士兵想要什么？”安东尼奥为了转移话题问道。

[fɔːr; fər]['tendər] - ['hɑrtɪd] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

for	tender	-	hearted	Anitia's	eyes	were	filled	with	tears	of	sympathy	.
为了	投标	-	心地	-	眼睛	是	已填	和	眼泪	的	同情	.

心地善良的阿尼蒂亚眼中充满了同情的泪水。

“ [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuːz] [ðæt] [wɪl] [help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ˌmɑːrɪ'kiːtə]

“	He	wanted	to	tell	me	some	news	that	will	help	us	to	make	Mariquita
“	他	通缉	到	告诉	我	一些	消息	那	将要	帮助	我们	到	制作	玛丽基塔

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“他想告诉我一些消息，这些消息能帮助我们让玛丽奎塔开心。”

” ['ænsər] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] .

”	answered	their	father's	voice	.
”	回答	他们的	父亲的	嗓音	.

“父亲的声音回答道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [bəuθ]['kwestʃənz] .

He	had	come	up	behind	them	and	had	heard	both	questions	.
他	有	来	向上	在后面	他们	和	有	听到	两个都	问题	.

他从他们身后走来，听到了这两个问题。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

“	Come	with	me	quickly	,	for	we	have	no	time	to	lose	.
“	来	和	我	迅速地	,	为了	我们	有	不	时间	到	失去	.

快跟我来，我们没有时间浪费了。

” [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,

”	The	children	questioned	him	eagerly	as	they	hurried	along	together	,
”	这	孩子们	被质问	他	急切地	作为	他们	慌忙	沿着	一起	,

孩子们一边急切地向他提问，一边快步走着。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðiː]['soʊldʒər][hæd; həd] [sed] .

and	he	told	them	all	the	soldier	had	said	.
和	他	讲述	他们	全部	这	士兵	有	说	.

他把士兵说的话全都告诉了他们。

[ðə; ðiː] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dɑːn] [fræn'sɪskoʊz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['meni] [naɪts] ,

The	sick	man	had	been	in	Don	Francisco's	regiment	,	and	many	nights	,
这	生病的	男人	有	到过	在	大学教师	旧金山的	团	,	和	许多	夜晚	,

这位病人曾是唐·弗朗西斯科团的一员，而且很多个夜晚，

[baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː][kæmp] - ['faɪər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm]

by	the	side	of	the	camp	-	fire	,	they	had	exchanged	stories	of	their	home
经过	这	边	的	这	营	-	火	,	他们	有	交换	故事	的	他们的	家

[ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] .

and	loved	ones	.
和	喜爱	一个	.

在篝火旁，他们交流着家乡和亲人的故事。

[dɑːn] [frən'sɪskoʊ][hæd; həd][kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [speɪn]

Don	Francisco	had	confided	to	him	how	he	longed	to	return	to	Spain
大学教师	弗朗西斯科	有	坦白	到	他	如何	他	渴望	到	返回	到	西班牙

[ænd; ənd] ['mæri] [hɪz; ɪz] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ,

and	marry	his	Mariquita	,
和	结婚	他的	玛丽基塔	,

唐·弗朗西斯科曾向他倾诉，自己多么渴望回到西班牙，迎娶他的玛丽基塔。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [wiːks] [hæd; həd]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] { - }

but	the	weeks	had	lengthened	into	months	and	still	their	orders	{	13	}
但	这	周	有	加长	进入	几个月	和	仍然	他们的	订单	{	-	}

{ - } { - }

{	15	}	{	14	}
{	-	}	{	-	}

但几周变成了几个月，他们的命令仍然没有下达{13}{15}{14}

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

to	return	had	been	delayed	.
到	返回	有	到过	延迟	.

返回时间被推迟了。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][kə'diːz] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]

When	,	at	length	,	they	landed	at	Cadiz	Don	Francisco	had	heard	of
什么时候	,	在	长度	,	他们	登陆	在	加的斯	大学教师	弗朗西斯科	有	听到	的

- [plaɪt] [ænd; ənd] ,

Mariquita's	plight	and	,
-	困境	和	,

当他们最终抵达加的斯时，唐·弗朗西斯科已经听说了玛丽基塔的困境，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [fɔ:r'mælətiz] [ænd; ənd] [di'leiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

impatient	of	the	endless	formalities	and	delays	which	were	more	than	a
不耐烦	的	这	无尽的	手续	和	延误	哪个	是	更多的	比	一个

['lʌvɜ-z] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,

lover's	impatience	could	endure	,
恋人的	不耐烦	可以	忍受	,

他无法忍受没完没了的繁文缛节和拖延，这已经远远超过了恋人所能忍受的耐心。

[hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]['ɑ:rmi] [wɪ'ðaʊt] [li:v] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [sə'vɪl] .

he	had	left	the	army	without	leave	and	started	for	Seville	.
他	有	左边	这	军队	没有	离开	和	开始	为了	塞维利亚	.

他擅离职守，前往塞维利亚。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] ,

But	he	had	been	captured	and	imprisoned	,
但	他	有	到过	捕获	和	被监禁	,

但他已被抓获并监禁。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv]['mɪlətеri] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

for	such	an	infringement	of	military	discipline	was	always	severely	punished	.
为了	这样的	一个	侵权	的	军队	纪律	曾是	总是	严重	受到惩罚	.

这种违反军纪的行为历来都会受到严厉惩罚。

[hɪz; ɪz]['kɑ:mræd][hæd; həd][sent][fɔ:r; fər][seɪ'njɔ:r] [væ'skɛz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

His	comrade	had	sent	for	Señor	Vasquez	and	told	him	the	story	,
他的	同志	有	发送	为了	先生	瓦斯奎兹	和	讲述	他	这	故事	,

他的同伴派人去请了瓦斯奎兹先生，并把事情经过告诉了他。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvɜ-z] ['werəbaʊts] [maɪt] [tʃɪr] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] .

thinking	that	the	news	of	her	lover's	whereabouts	might	cheer	Mariquita	.
思维	那	这	消息	的	她	恋人的	下落	可能	欢呼	玛丽基塔	.

她认为得知爱人下落的消息或许能让玛丽基塔高兴起来。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] , ['tʃɪldrən] , ” ['kɔ:ʃənd] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] .

“	But	you	must	not	tell	her	,	children	,	”	cautioned	their	father	.
“	但	你	必须	不是	告诉	她	,	孩子们	,	”	警告	他们的	父亲	.

“但是孩子们，你们千万不能告诉她，”他们的父亲告诫道。

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strest] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['prɪzn] .

“	She	would	be	distressed	to	know	that	he	is	in	prison	.
“	她	会	是	苦恼	到	知道	那	他	是	在	监狱	.

“如果她知道他身陷囹圄，她一定会非常难过。”

[du:][nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] ['eni] [nu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

Do	not	let	her	know	that	we	have	heard	any	news	for	a	little	time	.
做	不是	让	她	知道	那	我们	有	听到	任何	消息	为了	一个	小的	时间	.

暂时不要让她知道我们已经听到任何消息。

['mi:nwaɪl] , [aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .

Meanwhile	,	I	will	see	what	I	can	do	.
同时	,	我	将要	看	什么	我	能	做	.

与此同时，我会看看我能做些什么。

” [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,

”	He	had	just	finished	speaking	,
”	他	有	只是	完成的	请讲	,

他刚刚说完话，

[wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [sed]

when	they	stopped	at	an	imposing	-	looking	building	which	their	father	said
什么时候	他们	停止	在	一个	气势磅礴	-	寻找	建筑	哪个	他们的	父亲	说

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] .

was	the	headquarters	of	the	military	governor	.
曾是	这	总部	的	这	军队	州长	.

当他们停在一座看起来气势恢宏的建筑物前时，他们的父亲说那是军事长的总部。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [sə'lu:tid] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	guard	at	the	entrance	saluted	,	as	they	passed	,	and	none	of	the
这	警卫	在	这	入口	敬礼	,	作为	他们	通过了	,	和	没有任何	的	这

['soʊldʒərz] [pri'ventid] [ðer; ðər] [æd'væns] .

soldiers	prevented	their	advance	.
士兵	阻止	他们的	进步	.

入口处的卫兵向他们敬礼，没有一个士兵阻止他们前进。

[æn'toʊnioʊ] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Antonio	felt	very	proud	of	this	evidence	of	their	father's	importance	,
安东尼奥	毛毡	非常	自豪的	的	这	证据	的	他们的	父亲的	重要性	,

安东尼奥为父亲的重要性这一证据感到非常自豪。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑ:fɪs] [si:md] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt]

for	even	the	door	-	keeper	at	the	governor's	office	seemed	to	recognize	that
为了	甚至	这	门	-	守门员	在	这	州长的	办公室	似乎	到	认出	那

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ,

the	handsome	young	officer	was	a	person	of	authority	and	,
这	英俊的	年轻的	官	曾是	一个	人	的	权威	和	,

就连州长办公室的门卫似乎也意识到，这位英俊的年轻军官是一位有权势的人。

['veri] [su:n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['entər] .

very	soon	,	they	had	permission	to	enter	.
非常	很快	,	他们	有	允许	到	进入	.

很快，他们就获得了进入的许可。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['gri:tɪd] [seɪ'njɔ:r] [væ'skɛz] [moʊst] ['kɔ:rdʒəli] [ænd; ənd] [spoʊk] ['plezntli] [tu:; tə][ðə; ði]

The	governor	greeted	Señor	Vasquez	most	cordially	and	spoke	pleasantly	to	the
这	州长	问候	先生	瓦斯奎兹	最多	诚挚地	和	辐	愉快	到	这

['tʃɪldrən] [wen] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ]['ɜ:rdʒənt] [ðæt] [hi:; hi]

children	when	their	father	explained	that	his	business	was	so	urgent	that	he
孩子们	什么时候	他们的	父亲	解释	那	他的	商业	曾是	所以	紧迫的	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm] ,

had	been	unable	to	take	them	home	,
有	到过	无法	到	拿	他们	家	,

州长热情地问候了瓦斯奎兹先生，并愉快地与孩子们交谈。瓦斯奎兹先生解释说，他的公务非常紧急，无法带孩子们回家。

[bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔ:l] .

before	making	his	call	.
前	制作	他的	称呼	.

在拨打电话之前。

[æn'toʊni:ˌoʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [əd'maɪərɪŋli][ɑ:n][hɪz; ɪz]['splendɪd]['ju:nɪfɔ:rm] , [bʌt; bət] - [sɔ:]

Antonio's	eyes	were	fastened	admiringly	on	his	splendid	uniform	,	but	Anitia	saw
安东尼奥的	眼睛	是	系紧	钦佩地	在	他的	灿烂	制服	,	但	-	锯

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][kaɪnd] ,

that	his	eyes	were	kind	,
那	他的	眼睛	是	种类	,

安东尼奥的目光充满赞赏地落在她那身华丽的制服上，但阿尼蒂亚看出他的眼神很友善。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt] [ʃʊr] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [help][ˌmɑ:rɪ'ki:tə] , [wen] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]

and	she	felt	sure	that	he	would	help	Mariquita	,	when	he	knew	about	her
和	她	毛毡	当然	那	他	会	帮助	玛丽基塔	,	什么时候	他	知道	关于	她

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

她确信，当他知道玛丽基塔的困境后，一定会帮助她。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n] ['meni] ['prizənəz] [ɑ:n]

Both	children	knew	that	it	was	the	custom	to	pardon	many	prisoners	on
两个都	孩子们	知道	那	它	曾是	这	风俗	到	赦免	许多	囚犯	在

['krɪsməs] [deɪ] ,

Christmas	Day	,
圣诞节	天	,

两个孩子都知道，按照习俗，圣诞节当天会赦免许多囚犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [rɪ'kwest] [wʊd] [bi:; bi] . { - }

and	they	suspected	what	their	father's	request	would	be	.	{	16	}
和	他们	怀疑	什么	他们的	父亲的	要求	会	是	.	{	-	}

他们猜到父亲会提出什么要求。{16}

[fɜ:rst][seɪ'njɔ:r] [væ'skɛz] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [dɑ:n] [fræn'sɪskoʊz]['redʒɪmənt][ænd; ənd]

First	Señor	Vasquez	asked	for	the	records	of	Don	Francisco's	regiment	and
第一的	先生	瓦斯奎兹	问	为了	这	记录	的	大学教师	旧金山的	团	和

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒɚz]['stɔ:ri][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [tru:] ,

found	that	the	soldier's	story	was	not	only	true	,
成立	那	这	士兵的	故事	曾是	不是	仅有的	真的	,

首先，瓦斯奎兹先生索取了唐·弗朗西斯科所在团的档案，发现这名士兵的故事不仅是真的，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['prɪzn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

but	that	his	friend	had	been	transferred	to	a	military	prison	in	their	own
但	那	他的	朋友	有	到过	转移	到	一个	军队	监狱	在	他们的	自己的

['sɪti] .

city	.
城市	.

但他的朋友却被转移到了他们所在城市的军事监狱。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [ʃoʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

All	this	he	showed	to	the	governor	,
全部	这	他	显示	到	这	州长	,

他把这一切都展示给了州长。

['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] .

telling	the	story	he	had	just	heard	and	explaining	about	Mariquita	.
讲述	这	故事	他	有	只是	听到	和	解释	关于	玛丽基塔	.

他讲述了自己刚刚听到的故事，并解释了玛丽基塔的情况。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['saɪləntli][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər]

The	governor	looked	very	grave	and	sat	thinking	silently	for	several	minutes	after
这	州长	看起来	非常	严重	和	卫星	思维	默默	为了	一些	分钟	后

[seɪ'njɔ:r] [væ'skɛz] [hæd; həd] ['si:st] ['spi:kɪŋ] .

Señor	Vasquez	had	ceased	speaking	.
先生	瓦斯奎兹	有	停止	请讲	.

州长神情严肃，在瓦斯奎兹先生停止讲话后，静静地坐了好几分钟，陷入沉思。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

Then	he	said	,	“	It	is	our	custom	,	as	you	know	,
然后	他	说	,	“	它	是	我们的	风俗	,	作为	你	知道	,

然后他说：“正如你所知，这是我们的习俗，

[tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒər] - ['prizənəz] [ɑːn]['noʊtʃeɪ] - ['buːnə] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ɔːl] [ðoʊz]

to	visit	all	the	soldier	-	prisoners	on	noche	-	buena	and	to	pardon	all	those
到	访问	全部	这	士兵	-	囚犯	在	夜晚	-	布埃纳	和	到	赦免	全部	那些

[huː] [ɑːr; ər][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [laɪt] [ə'fensɪz] .

who	are	in	gaol	for	light	offences	.
WHO	是	在	监狱	为了	光	罪行	.

在平安夜探望所有被俘士兵，并赦免所有因轻罪入狱的人。

[bʌt; bət] [dɑːn] [fræn'sɪskoʊz] [ə'fens] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ,

But	Don	Francisco's	offence	is	not	a	light	one	,
但	大学教师	旧金山的	罪行	是	不是	一个	光	一	,

但唐·弗朗西斯科的罪行并不轻微。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	fear	it	would	not	do	to	overlook	it	.
和	我	害怕	它	会	不是	做	到	俯瞰	它	.

我担心忽视这件事会造成严重后果。

" [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

"	The	twins	had	been	sitting	very	quietly	in	the	corner	,	but	at	the
"	这	双胞胎	有	到过	坐着	非常	悄悄	在	这	角落	,	但	在	这

['gʌvɝnɝz] [wɜːrdz] ,

governor's	words	,
州长的	字	,

"这对双胞胎一直安静地坐在角落里，但州长一开口，....."

[æn'toʊnioʊ][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Antonio	forgot	his	awe	of	the	great	man	and	interrupted	him	.
安东尼奥	忘了	他的	敬畏	的	这	伟大的	男人	和	中断	他	.

安东尼奥忘记了对这位伟人的敬畏，打断了他的话。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kudnt] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - [seɪk] ?

"	Oh	,	sir	,	"	he	said	,	"	couldn't	you	pardon	him	for	Mariquita's	sake	?
"	哦	,	先生	,	"	他	说	,	"	不能	你	赦免	他	为了	-	清酒	?

"哦，先生，"他说，"看在玛丽基塔的份上，您就不能原谅他吗？"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] ['meɪkɪŋ] ['bændidʒ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	has	worked	so	hard	making	bandages	and	packing	comforts	for	the
她	有	工作	所以	难的	制作	绷带	和	包装	舒适	为了	这

['soʊldʒərz] . "

soldiers	.	"
士兵	.	"

她辛勤工作，制作绷带，为士兵们打包慰问品。

" [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ,

"	I've	heard	her	say	many	times	that	,	in	spite	of	all	her	suffering	,
"	我已经	听到	她	说	许多	时代	那	,	在	尽管如此	的	全部	她	痛苦	,

"我曾多次听她说，尽管她遭受了种种苦难，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ][tuː; tə][wɔːr] [ə'gen] , [ɪf] [speɪn] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] -

she	would	send	Don	Francisco	to	war	again	,	if	Spain	needed	him	,	"	added	Anitia
她	会	发送	大学教师	弗朗西斯科	到	战争	再次	,	如果	西班牙	需要	他	,	"	额外	-

['ʃaɪli] .

shyly	.
害羞地	.

"如果西班牙需要，她会再次派唐·弗朗西斯科去打仗，"阿尼蒂亚羞涩地补充道。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɜːr; wər][bəuθ] ['stɑːrtld] ,

Their	father	and	the	governor	were	both	startled	,
他们的	父亲	和	这	州长	是	两个都	惊慌	,

他们的父亲和州长都感到很惊讶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] .

for	they	had	quite	forgotten	the	children	in	the	interests	at	stake	.
为了	他们	有	相当	被遗忘的	这	孩子们	在	这	兴趣	在	赌注	.

因为他们完全忘记了孩子们的利益。

[naʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

Now	the	governor	smiled	encouragingly	.
现在	这	州长	微笑	令人鼓舞的是	.

州长露出了鼓励的笑容。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ˌmɑːrɪ'kiːtə][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][hoʊm]

“	Suppose	you	tell	me	about	Mariquita	and	what	you	have	done	at	home
“	认为	你	告诉	我	关于	玛丽基塔	和	什么	你	有	完毕	在	家

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

during	these	months	of	warfare	,
期间	这些	几个月	的	战争	,

“假设你告诉我玛丽基塔的情况，以及在这几个月的战争期间你在家里都做了些什么，

” [hiː; hi] [sed] [kwaɪt]['kaɪndli] .

”	he	said	quite	kindly	.
”	他	说	相当	亲切地	.

“他语气温和地说。”

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ə'baʊt][ðer; ðər]

Thus	encouraged	,	the	children	did	not	lack	for	words	and	they	told	about	their
因此	鼓励	,	这	孩子们	做过	不是	缺少	为了	字	和	他们	讲述	关于	他们的

[frend] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

friend	very	enthusiastically	.
朋友	非常	踊跃	.

受到鼓舞，孩子们滔滔不绝地讲述着他们的朋友，热情洋溢。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [glɑːnst] [æt; ət][ðer; ðər]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

When	they	had	finished	,	the	governor	glanced	at	their	father	with	an
什么时候	他们	有	完成的	,	这	州长	瞥了一眼	在	他们的	父亲	和	一个

[ə'mjuːzd] [smaɪl] .

amused	smile	.
觉得好笑	微笑	.

他们说完后，州长饶有兴味地看了他们的父亲一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [jʌŋ] ['wʊmən]

“	It	certainly	would	be	a	shame	to	keep	such	a	patriotic	young	woman
“	它	当然	会	是	一个	耻辱	到	保持	这样的	一个	爱国	年轻的	女士

['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['soʊldʒər] - ['lʌvər] ,

waiting	any	longer	for	her	soldier	-	lover	,
等待	任何	更长	为了	她	士兵	-	情人	,

“让这样一位爱国的年轻女子继续等待她的军人爱人，实在是一件憾事。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	After	all	,	”	he	added	,
“	后	全部	,	”	他	额外	,

“毕竟，”他补充道，

“ [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [dɑːn] [fræn'sɪskoʊz] [ə'fens] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ,

“	although	it	is	true	that	Don	Francisco's	offence	is	not	a	light	one	,
“	虽然	它	是	真的	那	大学教师	旧金山的	罪行	是	不是	一个	光	一	,

“虽然唐·弗朗西斯科的罪行确实不轻，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][keɪs] .

there	are	circumstances	which	explain	the	case	.
那里	是	情况	哪个	解释	这	案件	.

有些情况可以解释这一事件。

[hɪz; ɪz][wɔ:r] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðæt] { - } { - } { - }

His	war	-	record	is	such	a	good	one	that	{	17	}	{	19	}	{	18	}
他的	战争	-	记录	是	这样的	一个	好的	一	那	{	-	}	{	-	}	{	-	}

他的战争记录如此出色，以至于{17}{19}{18}

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] ['pɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm] .

I	think	we	may	safely	pardon	him	.
我	思考	我们	可能	安全	赦免	他	.

我认为我们可以赦免他。

" [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][pen][ænd; ənd]['peɪpər] ,

"	As	he	spoke	,	he	reached	for	pen	and	paper	,
"	作为	他	辐	,	他	达到	为了	笔	和	纸	,

"他一边说着，一边伸手去拿笔和纸，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][hæd; həd] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:ld] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

and	in	a	few	moments	had	signed	and	sealed	an	official	-	looking
和	在	一个	很少	时刻	有	签名	和	密封	一个	官方的	-	寻找

['dɑ:kjumənt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['hændɪd][tu:; tə][seɪ'njɔ:r] [væ'skɛz] .

document	which	he	handed	to	Señor	Vasquez	.
文档	哪个	他	递交	到	先生	瓦斯奎兹	.

片刻之后，他便签署并盖章了一份看起来很正式的文件，然后将其交给了瓦斯奎兹先生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [pə'laɪtli] ,

The	children	thanked	him	very	politely	,
这	孩子们	谢谢	他	非常	礼貌地	,

孩子们很有礼貌地向他道谢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

but	they	could	hardly	restrain	their	impatience	until	they	found	themselves	in	the
但	他们	可以	几乎	抑制	他们的	不耐烦	直到	他们	成立	他们自己	在	这

[stri:t] [ə'gen] .

street	again	.
街道	再次	.

但直到再次回到街头，他们才勉强抑制住焦躁的心情。

[wen] [ðer; ðər]['fɑ:ðər][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tru:] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər]

When	their	father	told	them	that	it	was	really	true	and	that	the	paper
什么时候	他们的	父亲	讲述	他们	那	它	曾是	真的	真的	和	那	这	纸

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [dɑ:n] [fræn'sɪskoʊz]['pɑ:rd(ə)n] ,

was	indeed	Don	Francisco's	pardon	,
曾是	的确	大学教师	旧金山的	赦免	,

当他们的父亲告诉他们这是真的，那份文件确实是唐·弗朗西斯科的赦免令时，

- [dɑ:nst] [fɔ:r; fər] ['veri] ['hæpinəs] .

Anitia	danced	for	very	happiness	.
-	跳舞	为了	非常	幸福	.

阿尼蒂亚高兴得跳了起来。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] , " ['kɔ:ʃənd] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] .

"	But	you	must	not	tell	Mariquita	,	"	cautioned	their	father	.
"	但	你	必须	不是	告诉	玛丽基塔	,	"	警告	他们的	父亲	.

"但是你们千万不能告诉玛丽基塔，"他们的父亲告诫道。

" [wi:; wi] [wɪl] [let][hɜ:r; hər]['lʌvər] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] , [hɪm'self] .

"	We	will	let	her	lover	tell	the	good	news	,	himself	.
"	我们	将要	让	她	情人	告诉	这	好的	消息	,	他自己	.

"我们会让她的爱人亲自宣布这个好消息。"

” [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['si:krət] ['kerfəli] [ænd; ənd][nɑ:t][spɔɪl][ðə; ði]

”	So	the	children	promised	to	keep	the	secret	carefully	and	not	spoil	the
”	所以	这	孩子们	承诺	到	保持	这	秘密	小心	和	不是	剧透	这

[sər'praɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

surprise	he	had	in	store	for	her	.
惊喜	他	有	在	店铺	为了	她	.

“所以孩子们答应会小心保守秘密，不破坏他为她准备的惊喜。”

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['skɑ:rlət][dʒə'reɪniəm]

They	stopped	on	the	way	home	to	buy	some	great	bunches	of	scarlet	geranium
他们	停止	在	这	方式	家	到	买	一些	伟大的	成捆	的	猩红	天竺葵

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['hi:liətroʊp] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

and	masses	of	heliotrope	for	their	mother	,
和	群众	的	鸡血石	为了	他们的	母亲	,

他们在回家的路上停下来，给妈妈买了几束大红天竺葵和大量的天芥菜。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm]['klaɪmət][ʌv; əv] ['sʌðərn] [speɪn] [ði:z] ['blɔsəmz] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

for	in	the	warm	climate	of	southern	Spain	these	blossoms	answer	the	purpose
为了	在	这	温暖的	气候	的	南部	西班牙	这些	花朵	回答	这	目的

[ʌv; əv] ['krɪsməs] ['hɑ:li] [ænd; ənd]['mɪsltoʊ¸'mɪzltoʊ] .

of	Christmas	holly	and	mistletoe	.
的	圣诞节	冬青	和	槲寄生	.

因为在西班牙南部温暖的气候下，这些花朵可以起到圣诞冬青和槲寄生的作用。

[ðeɪ] [bɔ:t] [¸mɑ:rɪ'ki:tə][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [kə'loʊn] [fɔ:r; fər] - [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

They	bought	Mariquita	a	flagon	of	cologne	for	Anitia	remembered	that	she	was
他们	买	玛丽基塔	一个	酒壶	的	科隆	为了	-	记得	那	她	曾是

['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] ['tɔɪlət] - ['wɔ:tər] ,

very	fond	of	the	fragrant	toilet	-	water	,
非常	喜爱	的	这	香	洗手间	-	水	,

她们给玛丽基塔买了一瓶古龙水，因为阿尼蒂亚记得她非常喜欢香味浓郁的香水。

[smelɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [ɪz] [¸mænjə'fæktʃər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] .

smelling	of	orange	-	blossoms	which	is	manufactured	in	their	own	city	.
闻起来	的	橙子	-	花朵	哪个	是	制造	在	他们的	自己的	城市	.

散发着他们所在城市生产的橙花香味。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn'toʊnioʊ] [sed] [kwaɪt] ['tru:li] ,

But	,	as	Antonio	said	quite	truly	,
但	,	作为	安东尼奥	说	相当	真的	,

但是，正如安东尼奥所说，这话说得一点没错。

[¸aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wʌt] [ðeɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər] [wen] [hɜ:r; hər][best] [gɪft][wʌz; wəz]

it	didn't	make	much	difference	what	they	carried	her	when	her	best	gift	was
它	没有	制作	很多	不同之处	什么	他们	携带	她	什么时候	她	最好的	礼物	曾是

[stɪl] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

still	in	store	for	her	.
仍然	在	店铺	为了	她	.

当她最好的礼物还在等着她的时候，他们带给她什么都无关紧要了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpəd] [θru:] [ðə; ði]

At	last	they	were	at	home	again	and	the	children	scampered	through	the
在	最后的	他们	是	在	家	再次	和	这	孩子们	四处逃窜	通过	这

['delɪkətli] [rɔ:t] ['aɪərn] [geɪts] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,

delicately	wrought	iron	gates	which	separated	their	home	from	the	street	,
轻柔地	锻	铁	大门	哪个	分开	他们的	家	从	这	街道	,

他们终于回到了家，孩子们欢快地穿过那扇将家与街道隔开的精美铁门。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['pætioʊ] , [ɔ:r] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvəri] ['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

across	the	marble	patio	,	or	courtyard	with	its	silvery	fountain	in	the	centre	,
穿过	这	大理石	露台	,	或者	庭院	和	它是	银色	喷泉	在	这	中心	,

穿过大理石露台或庭院，庭院中央有一座银色喷泉，

[ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntər] ['lɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

up	the	stairs	to	the	winter	living	-	rooms	.
向上	这	楼梯	到	这	冬天	活的	-	房间	.

沿着楼梯上去，就是冬季起居室。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [sə'vɪl] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [muːv] [daʊn] -

For	,	in	Seville	,	the	people	live	up	-	stairs	in	the	winter	and	move	down	-
为了	,	在	塞维利亚	,	这	人们	居住	向上	-	楼梯	在	这	冬天	和	移动	向下	-

[sterz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

stairs	in	the	summer	,
楼梯	在	这	夏天	,

因为在塞维利亚，人们冬天住在楼上，夏天搬到楼下。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kuːlər] .

when	they	wish	to	be	cooler	.
什么时候	他们	希望	到	是	冷却器	.

当他们想要凉快一些的时候。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌmɑːrɪ'kiːtə] [waɪl] [ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

The	children	were	left	alone	with	Mariquita	while	their	father	and	mother
这	孩子们	是	左边	独自的	和	玛丽基塔	尽管	他们的	父亲	和	母亲

[tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] .

talked	together	in	another	room	.
谈话	一起	在	其他	房间	.

父母在另一个房间里交谈时，孩子们被单独留给了玛丽奎塔。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt][seɪ'njɔːr] [væ'skɛz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ə'baʊt][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

They	knew	that	Señor	Vasquez	was	telling	his	wife	about	their	adventures	,
他们	知道	那	先生	瓦斯奎兹	曾是	讲述	他的	妻子	关于	他们的	冒险	,

[ænd; ənd] { - }

and	{	20	}
和	{	-	}

他们知道巴斯克斯先生正在向他的妻子讲述他们的冒险经历，并且{20}

[ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌmɑːrɪ'kiːtə] [wen] [ʃiː; ʃi]

they	had	hard	work	to	keep	the	good	news	from	Mariquita	when	she
他们	有	难的	工作	到	保持	这	好的	消息	从	玛丽基塔	什么时候	她

['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðer; ðər][wɔːk] .

questioned	them	about	their	walk	.
被质问	他们	关于	他们的	走	.

当玛丽奎塔询问他们散步的事情时，他们费了好大劲才瞒住她，没有泄露这个好消息。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'loʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

She	thanked	them	for	the	cologne	and	listened	to	their	account	of
她	谢谢	他们	为了	这	科隆	和	听着	到	他们的	帐户	的

['baɪɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒərz] ,

buying	presents	for	the	sick	soldiers	,
购买	礼物	为了	这	生病的	士兵	,

她感谢他们送的古龙水，并听他们讲述了为生病的士兵们购买礼物的故事。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][smaɪld] ['breɪvli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ,

but	although	she	smiled	bravely	,	they	could	see	that	she	was	unhappy	,
但	虽然	她	微笑	勇敢地	,	他们	可以	看	那	她	曾是	不开心	,

虽然她强颜欢笑，但他们看得出来她并不开心。

[ænd; ənd]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] - ['pitid] [hɜːr; hər][soʊ] ['dʒenjuɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

and	tender	-	hearted	little	Anitia	pitied	her	so	genuinely	that	she	had	to
和	投标	-	心地	小的	-	可怜的	她	所以	真的	那	她	有	到

[rʌn] [ə'weɪ] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .

run	away	lest	she	should	tell	the	great	secret	.
跑步	离开	免得	她	应该	告诉	这	伟大的	秘密	.

心地善良的小阿尼蒂亚真心地同情她，于是赶紧逃走，以免泄露这个天大的秘密。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [went] [aʊt] [ə'gen] [suːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld] [ðem; ðəm] ['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi]

Their	father	went	out	again	soon	and	their	mother	told	them	quietly	that	he
他们的	父亲	去	出去	再次	很快	和	他们的	母亲	讲述	他们	悄悄	那	他

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [dɑːn] [fræn'sɪskoʊz] ['lɪbərti] .

had	gone	to	the	prison	to	secure	Don	Francisco's	liberty	.
有	已消失	到	这	监狱	到	安全的	大学教师	旧金山的	自由	.

他们的父亲很快又出门了，他们的母亲悄悄地告诉他们，父亲去监狱是为了确保唐·弗朗西斯科的自由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

Of	course	they	were	very	impatient	for	his	arrival	,
的	课程	他们	是	非常	不耐烦	为了	他的	到达	,

当然，他们都非常迫不及待地盼望他的到来。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ['relətɪvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

but	soon	their	aunts	and	uncles	and	all	the	family	relatives	began	to
但	很快	他们的	姑姑们	和	叔叔们	和	全部	这	家庭	亲属	开始	到

['gæðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['geɪlə; 'gælə] [ɪ'vent] .

gather	for	the	Christmas	Eve	supper	which	is	always	a	gala	event	.
收集	为了	这	圣诞节	前夕	晚餐	哪个	是	总是	一个	节日	事件	.

但很快，他们的叔叔阿姨和所有亲戚都开始聚集在一起享用圣诞夜晚餐，这总是一场盛大的活动。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˌaʊt'saɪd] [gests] , [ɪk'sept] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fe'stɪvəti] [ɪz] ['pjʊrli]

There	were	no	outside	guests	,	except	Mariquita	,	for	this	evening	festivity	is	purely
那里	是	不	外部	客人	,	除了	玛丽基塔	,	为了	这	晚上	节日	是	纯粹

[ə; eɪ] ['fæməli] [ə'fer] .

a	family	affair	.
一个	家庭	事务	.

除了玛丽基塔之外，没有其他客人，因为今晚的庆祝活动纯粹是家庭聚会。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

When	their	father	returned	,	the	supper	was	served	,
什么时候	他们的	父亲	返回	,	这	晚餐	曾是	服务	,

父亲回来后，晚餐已经准备好了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɑːləti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [wen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]

and	it	seemed	as	if	the	jollity	was	at	its	height	when	Dolores
和	它	似乎	作为	如果	这	欢乐	曾是	在	它是	高度	什么时候	多洛雷斯

[ðer; ðər] [gʊd] [oʊld] ['eɪoʊ] ([nɜːrs]) [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] .

their	good	old	ayo	(	nurse	)	appeared	to	take	them	to	bed	.
他们的	好的	老的	哎哟	(	护士	)	出现	到	拿	他们	到	床	.

正当大家兴高采烈的时候，他们亲爱的老护士多洛雷斯出现了，要带他们去睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,

It	was	very	hard	to	leave	the	lights	and	flowers	and	smiling	faces	,
它	曾是	非常	难的	到	离开	这	灯	和	花朵	和	微笑	面孔	,

离开灯光、鲜花和笑脸真的很难。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔbdʒiktid] ,

but	neither	of	the	children	objected	,
但	两者都不	的	这	孩子们	反对	,

但两个孩子都没有反对。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] .

for	they	had	been	promised	a	great	treat	if	they	would	go	early	to	bed	.
为了	他们	有	到过	承诺	一个	伟大的	对待	如果	他们	会	去	早期的	到	床	.

因为他们被许诺，如果他们早点睡觉，就会得到一份丰厚的奖励。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] “ ['miːzə][del][gæləu] ”

For	the	first	time	in	their	lives	they	were	going	to	the	“	Misa	del	Gallo	”
为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	他们	是	去	到	这	“	美沙	del	加洛	”

[ɔːr] “ [kɑːk] - [kroʊ] [mæs] ” [wɪtʃ] [ɪz][juːnɪ'vɜːrsəli] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] [speɪn] ,

or	“	Cock	-	crow	Mass	”	which	is	universally	celebrated	throughout	Spain	,
或者	“	公鸡	-	乌鸦	大量的	”	哪个	是	普遍地	著名	自始至终	西班牙	,

这是他们生平第一次参加“公鸡弥撒”(Misa del Gallo)，这是西班牙各地普遍庆祝的节日。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

at	midnight	,	on	Christmas	Eve	.
在	午夜	,	在	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜午夜。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sliːpi] ,

But	Anitia	was	not	at	all	sleepy	,
但	-	曾是	不是	在	全部	困	,

但阿尼蒂亚一点也不困。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

and	she	begged	Dolores	to	tell	her	some	stories	of	her	own
和	她	乞求	多洛雷斯	到	告诉	她	一些	故事	的	她	自己的

['tʃaɪldhʊd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːl] [ə'sliːp] .

childhood	until	she	could	fall	asleep	.
童年	直到	她	可以	落下	睡着了	.

她恳求多洛雷斯给她讲一些她自己童年的故事，直到她能睡着为止。

[soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][toʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt] ['kʌstəmz] [wɪtʃ]

So	good	-	natured	Dolores	told	her	some	of	the	quaint	customs	which
所以	好的	-	自然	多洛雷斯	讲述	她	一些	的	这	古雅	海关	哪个

[wɜːr; wər] [stɪl] ['præktɪst] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] ,

were	still	practised	in	her	old	home	,
是	仍然	已实践	在	她	老的	家	,

于是，心地善良的德洛丽丝告诉她一些在她老家仍然保留的古怪习俗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [taʊn] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌændə'luːzjə] .

a	little	old	-	fashioned	town	in	southern	Andalusia	.
一个	小的	老的	-	造型	镇	在	南部	安达卢西亚	.

安达卢西亚南部一个古色古香的小镇。

“ [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['miːzə][del][gæləu] - [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	Did	you	go	to	the	'	Misa	del	Gallo	'	when	you	were	as	little	as	I	am
“	做过	你	去	到	这	-	美沙	del	加洛	-	什么时候	你	是	作为	小的	作为	我	是

?

?
?

“你小时候像我这么小的时候去过‘公鸡弥撒’吗？”

” [ɪn'kwaɪəd] - .

”	inquired	Anitia	.
”	询问	-	.

“阿尼蒂亚问道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] .

The	little	girl	was	quite	impressed	by	the	distinction	she	enjoyed	.
这	小的	女孩	曾是	相当	印象深刻	经过	这	区别	她	享受	.

小女孩对她所获得的殊荣感到非常自豪。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][jʊr; jər][eɪdʒ] [wen] [aɪ][went][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ” [sed] { - }

“	Yes	,	I	was	just	your	age	when	I	went	for	the	first	time	,	”	said	{	21	}
“	是的	,	我	曾是	只是	你的	年龄	什么时候	我	去	为了	这	第一的	时间	,	”	说	{	-	}

“是的，我第一次去的时候也和你一样大，”21岁的他说。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .
Dolores **.**
多洛雷斯 .

多洛雷斯。

“ [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [seɪ'njɔːɹə][hwɑː'niːtə] ,
“ I well remember the gorgeous procession when the beautiful Señora Juanita ,
“ 我 出色地 记住 这 华丽的 游行 什么时候 这 美丽的 夫人 胡安妮塔 ,
['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] ,
our mistress ,
我们的 情妇 ,

“我清楚地记得那场盛大的游行，美丽的胡安妮塔夫人，我们的女主人，

[went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] [men] - ['sɜːrvənt] ['goʊɪŋ][ɪn]
went to church with my father and all her other men - servants going in
去 到 教会 和 我的 父亲 和 全部 她 其他 男人 - 仆人 去 在
[prə'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
procession before her .
游行 前 她 .

我和父亲一起去教堂，她所有的男仆都走在她前面列队。

[iːtʃ] [wʌn] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['splendɪd] . ”
Each one played a different instrument and I thought the sight was splendid . ”
每个 一 玩 一个 不同的 乐器 和 我 想法 这 视线 曾是 灿烂 . ”

他们每个人都演奏不同的乐器，我觉得那景象真是太精彩了。

“ [oʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Oh , will they do that to - night ? ” cried the little girl in excitement .
“ 哦 , 将要 他们 做 那 到 - 夜晚 ? ” 哭 这 小的 女孩 在 激动 .

“哦，他们今晚会那样做吗？”小女孩兴奋地喊道。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
Dolores laughed at the idea and told her that there were too
多洛雷斯 笑了 在 这 主意 和 讲述 她 那 那里 是 也
['meni] [grænd] ['leɪdiz] [ɪn] [sə'vɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] .
many grand ladies in Seville to keep up such a custom .
许多 盛大 女士们 在 塞维利亚 到 保持 向上 这样的 一个 风俗 .

多洛雷斯对这个想法哈哈大笑，并告诉她塞维利亚有太多贵妇人，不可能维持这样的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['præktɪst] [ɪn]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['noʊb(ə)l]['fæməli] .
It is only practised in little towns where there is only one noble family .
它 是 仅有的 已实践 在 小的 城镇 在哪里 那里 是 仅有的 一 高贵 家庭 .

这种习俗只在只有一个贵族家庭的小镇上盛行。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] ['kʌstəm] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] -
“ I remember another custom , too , ” she said thoughtfully , as she stroked Anitia's
“ 我 记住 其他 风俗 , 也 , ” 她 说 深思熟虑 , 作为 她 抚摸 -
[sɔːft] [blæk] [her] .
soft black hair .
柔软的 黑色的 头发 .

“我还记得另一个习俗，”她若有所思地说，一边抚摸着阿尼蒂亚柔软的黑发。

“ [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn] ['eni] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ In my little village there was no room in any house without its picture of the
“ 在 我的 小的 村庄 那里 曾是 不 房间 在 任何 房子 没有 它是 图片 的 这
['seɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,

“在我居住的小村庄里，每家每户都挂着救世主的画像。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [niːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	there	was	hardly	a	maiden	who	did	not	kneel	before	her	picture	of
和	那里	曾是	几乎	一个	少女	WHO	做过	不是	下跪	前	她	图片	的

[ðə; ði] [beɪb] [ɑːn]['noʊtʃeɪ] - ['buːnə] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the	Babe	on	noche	-	buena	and	hope	to	see	His	Mother	.
这	宝贝	在	夜晚	-	布埃纳	和	希望	到	看	他的	母亲	.

几乎没有哪个少女不在平安夜跪在圣婴像前，希望见到他的母亲。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['vɪzɪts] ['evri] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

For	they	say	that	the	Virgin	visits	every	house	where	she	can	find	a	picture
为了	他们	说	那	这	处女	访问	每一个	房子	在哪里	她	能	寻找	一个	图片

[ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,

of	her	Son	,
的	她	儿子	,

据说，圣母玛利亚会造访每一户人家，只要她能找到她儿子的照片。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [brɪŋz] ['blesɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][treɪn] . ”

on	Christmas	Eve	,	and	brings	blessings	in	her	train	.	”
在	圣诞节	前夕	,	和	带来	祝福	在	她	火车	.	”

在圣诞夜，她带来了祝福。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] , [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ruːm] , ” ['mɝːmɝd] ['lɪt(ə)l] -

“	I	have	a	picture	of	the	Babe	,	right	here	in	my	room	,	”	murmured	little	Anitia
“	我	有	一个	图片	的	这	宝贝	,	正确的	这里	在	我的	房间	,	”	低声说道	小的	-

['draʊzɪli] .

drowsily	.
昏昏欲睡地	.

“我房间里有一张贝比的照片，”小阿尼蒂亚迷迷糊糊地喃喃道。

“ [oʊ] , - , - , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['blesɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,

“	Oh	,	Anitia	,	Anitia	,	you	do	not	need	her	kind	blessing	as	much	as	I	do	,
“	哦	,	-	,	-	,	你	做	不是	需要	她	种类	祝福	作为	很多	作为	我	做	,

“哦，阿尼蒂亚，阿尼蒂亚，你并不像我一样需要她的祝福，

” [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['broʊkənli] ,

”	said	a	sweet	voice	brokenly	,
”	说	一个	甜的	嗓音	破碎地	,

“一个甜美的声音哽咽着说道，”

[æz; əz] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [baɪ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

as	Mariquita	buried	her	face	in	the	pillow	by	the	sleeping	child	.
作为	玛丽基塔	埋葬	她	脸	在	这	枕头	经过	这	睡眠	孩子	.

玛丽基塔把脸埋在熟睡的孩子身旁的枕头里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] - [tɜːrn][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['loʊnli] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

Then	it	was	good	Dolores	-	turn	to	comfort	the	lonely	girl	who	had
然后	它	曾是	好的	多洛雷斯	-	转动	到	舒适	这	孤独	女孩	WHO	有

['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ['fæməli]['pɑːrti][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

stolen	away	from	the	gay	family	party	and	had	been	sitting	in	the
被盗	离开	从	这	同性恋	家庭	派对	和	有	到过	坐着	在	这

['dɑːrknəs] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld] [speɪn] . { - }

darkness	listening	to	the	stories	of	old	-	world	Spain	.	{	22	}
黑暗	聆听	到	这	故事	的	老的	-	世界	西班牙	.	{	-	}

然后，好心的德洛丽丝去安慰那个孤独的女孩，她偷偷溜出了热闹的家庭聚会，独自坐在黑暗中聆听着关于旧世界西班牙的故事。{22}

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] - ,

It	seemed	only	a	few	moments	to	Anitia	,
它	似乎	仅有的	一个	很少	时刻	到	-	,

对阿尼蒂亚来说，似乎只过了片刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz]['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi][woʊk][frʌm; frəm]

but	it	was	really	more	than	three	hours	later	when	she	woke	from
但	它	曾是	真的	更多的	比	三	小时	之后	什么时候	她	觉醒	从

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [næp] .

her	long	nap	.
她	长的	午睡	.

但实际上，过了三个多小时她才从午睡中醒来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

For	a	moment	she	lay	still	in	her	little	white	bed	wondering	why	she	should
为了	一个	片刻	她	躺	仍然	在	她	小的	白色的	床	好奇	为什么	她	应该

['weɪkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]

waken	with	such	a	strange	feeling	of	anticipation	in	what	seemed	the	middle
唤醒	和	这样的	一个	奇怪的	感觉	的	预期	在	什么	似乎	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

她躺在白色的小床上，一动不动，想着为什么会在半夜醒来，心中涌起如此奇怪的期待感。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tɔːrdz]

Then	she	saw	Mariquita	kneeling	in	the	moonlight	with	her	face	upturned	towards
然后	她	锯	玛丽基塔	跪着	在	这	月光	和	她	脸	翻转	向

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [beɪb] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn] - [wɔːl] .

the	picture	of	Mary	and	her	Babe	which	hung	on	Anitia's	wall	.
这	图片	的	玛丽	和	她	宝贝	哪个	悬挂	在	-	墙	.

然后她看到玛丽基塔跪在月光下，仰着脸看着挂在阿尼蒂亚墙上的玛丽和她的圣婴的画像。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] — [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]

The	little	girl	remembered	everything	at	once	—	the	stories	that	Dolores
这	小的	女孩	记得	一切	在	一次	—	这	故事	那	多洛雷斯

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] - [hɑːrt] .

had	told	her	and	the	sadness	of	Mariquita's	heart	.
有	讲述	她	和	这	悲伤	的	-	心	.

小女孩一下子想起了所有的事情——多洛雷斯给她讲的故事，以及玛丽基塔心中的悲伤。

[ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [els] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl] ,

Then	she	forgot	all	else	in	her	longing	to	comfort	the	sweet	girl	,
然后	她	忘了	全部	别的	在	她	渴望	到	舒适	这	甜的	女孩	,

然后，她一心只想安慰这个可怜的女孩，忘记了其他一切。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	had	been	so	kind	to	her	.
WHO	有	到过	所以	种类	到	她	.

谁曾对她如此友善?

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

She	slipped	softly	out	of	bed	and	,	running	noiselessly	across	the	floor	,
她	滑倒了	轻轻	出去	的	床	和	,	跑步	无声	穿过	这	地面	,

她轻轻地从床上滑下来，无声地跑过地板，

[pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] - [nek] .

put	her	arms	around	Mariquita's	neck	.
放	她	武器	大约	-	脖子	.

她将双臂环住玛丽奎塔的脖子。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][hæf] - ['stɑːrtld] ,

At	the	gentle	embrace	,	the	girl	looked	up	half	-	startled	,
在	这	温和的	拥抱	,	这	女孩	看起来	向上	一半	-	惊慌	,

被温柔地拥抱着，女孩有些惊愕地抬起头。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]['ledʒənd][hæd; həd] [kʌm] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn]

almost	believing	that	the	old	legend	had	come	true	and	that	the	Virgin
几乎	相信	那	这	老的	传奇	有	来	真的	和	那	这	处女

[hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] .

had	really	come	.
有	真的	来	.

几乎相信古老的传说已经成真，圣母真的降临了。

[bʌt; bət] - [kɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

But	Anitia	kissed	her	before	she	could	speak	.
但	-	亲吻	她	前	她	可以	说话	.

但阿尼蒂亚在她开口之前就吻了她。

“ [oʊ] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [hɜːrd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] - ['stɔːri] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

“	Oh	,	Mariquita	,	”	she	said	,	“	you	heard	Dolores	'	story	,	I	know	you	did	.
“	哦	,	玛丽基塔	,	”	她	说	,	“	你	听到	多洛雷斯	-	故事	,	我	知道	你	做过	.

“哦，玛丽奎塔，”她说，“你听过多洛雷斯的故事，我知道你听过。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn][hæz; həz][sent][juː; jʊ]

But	don't	be	sorry	because	it	is	only	I	,	for	the	Virgin	has	sent	you
但	不	是	对不起	因为	它	是	仅有的	我	,	为了	这	处女	有	发送	你

[hɜːr; hər] ['blesɪŋ] ,

her	blessing	,
她	祝福	,

但别难过，因为只有我一个人这样想，圣母玛利亚已经赐福于你了。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

indeed	she	has	.
的确	她	有	.

她确实有。

” [ðə; ðɪ][gɜːrl] [kɔːt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

”	The	girl	caught	the	child	in	her	arms	.
”	这	女孩	捕捉	这	孩子	在	她	武器	.

女孩一把将孩子抱在怀里。

“ ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜ꞉mɜ꞉d] .

“	Little	comfort	,	”	she	murmured	.
“	小的	舒适	,	”	她	低声说道	.

“没什么安慰的，”她低声说道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ][sɔːft]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [kə'menst] { - }

Just	at	that	moment	the	soft	tinkle	of	a	guitar	commenced	{	23	}
只是	在	那	片刻	这	柔软的	小便	的	一个	吉他	开始	{	-	}

就在这时，吉他的轻柔叮当声响起{23}

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ɪn] [sɔːŋ] .

beneath	their	window	and	the	sound	of	a	man's	rich	voice	in	song	.
下面	他们的	窗户	和	这	声音	的	一个	男人的	富有的	嗓音	在	歌曲	.

窗外传来男人浑厚的歌声。

“ [ðɪs] [naɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [gʊd] [naɪt] ,

“	This	night	is	the	good	night	,
“	这	夜晚	是	这	好的	夜晚	,

“今晚是个好夜晚，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][noʊ] [naɪt] [ʌv; əv][rest] .

And	therefore	is	no	night	of	rest	.
和	所以	是	不	夜晚	的	休息	.

因此，夜晚无处可安。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði][fəˈmɪliər][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	The	words	were	the	familiar	lines	of	the	Christmas	song	which	the	children
"	这	字	是	这	熟悉的	线条	的	这	圣诞节	歌曲	哪个	这	孩子们

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

had	heard	in	the	streets	,
有	听到	在	这	街道	,

"歌词是孩子们在街头巷尾都听过的那首耳熟能详的圣诞歌曲的旋律。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [stɪl] [tuː; tə][ˌmɑːrɪˈkiːtə] .

but	the	voice	was	more	familiar	still	to	Mariquita	.
但	这	嗓音	曾是	更多的	熟悉的	仍然	到	玛丽基塔	.

但玛丽基塔觉得这个声音更加熟悉。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [glæd][kraɪ][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	gave	a	low	glad	cry	and	ran	to	the	window	.
她	给予	一个	低的	高兴的	哭	和	跑	到	这	窗户	.

她低声欢呼一声，跑到窗边。

[wʌn] [lʊk] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][rʌn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]

One	look	below	and	she	had	turned	to	run	swiftly	down	the	stairs	to	the
一	看	以下	和	她	有	转向	到	跑步	迅速地	向下	这	楼梯	到	这

['sʌmər] [əˈpɑːrtmənt][ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [flɔːr] ,

summer	apartment	on	the	lower	floor	,
夏天	公寓	在	这	降低	地面	,

她向下看了一眼，随即转身迅速跑下楼梯，来到楼下的避暑公寓。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][baːz] [ðæt]

where	she	could	stretch	out	her	hand	to	her	lover	between	the	bars	that
在哪里	她	可以	拉紧	出去	她	手	到	她	情人	之间	这	酒吧	那

['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .

guarded	the	casement	.
守卫	这	窗扇	.

她可以透过窗户的栏杆，向她的爱人伸出手。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] [huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][læst] .

For	it	was	indeed	Don	Francisco	who	had	returned	at	last	.
为了	它	曾是	的确	大学教师	弗朗西斯科	WHO	有	返回	在	最后的	.

原来，最终回来的正是唐·弗朗西斯科。

- [toʊld][ænˈtoʊnioʊ][ɔːl][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][wɜːr; wər]

Anitia	told	Antonio	all	about	it	while	their	mother	and	Dolores	were
-	讲述	安东尼奥	全部	关于	它	尽管	他们的	母亲	和	多洛雷斯	是

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] .

making	them	ready	.
制作	他们	准备好	.

趁着母亲和多洛雷斯给她们准备衣服的时候，阿尼蒂亚把事情的来龙去脉都告诉了安东尼奥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][drɪŋk][də; ði][wɔːrm] ['tʃɔːklət] [wɪtʃ]

They	were	both	so	excited	that	they	could	hardly	drink	the	warm	chocolate	which
他们	是	两个都	所以	兴奋的	那	他们	可以	几乎	喝	这	温暖的	巧克力	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

had	been	prepared	for	them	,
有	到过	准备	为了	他们	,

他们俩都兴奋极了，几乎喝不下为他们准备的热巧克力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][waɪd] [əˈweɪk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	they	were	quite	wide	awake	when	it	was	time	to	start	for	the
和	他们	是	相当	宽的	醒	什么时候	它	曾是	时间	到	开始	为了	这

[kəˈθiːdrəl] .

cathedral	.
大教堂	.

当出发前往大教堂的时候，他们都精神抖擞。

[θruː] [ðə; ði]['pætioʊ][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] [went][ðə; ði]['fæməli]['pɑːrti] ,

Through	the	patio	and	out	into	the	narrow	street	went	the	family	party	,
通过	这	露台	和	出去	进入	这	狭窄的	街道	去	这	家庭	派对	,

一家人穿过庭院，走到狭窄的街道上。

[ˌmɑːrɪ'kiːtə][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

Mariquita	the	happiest	of	all	.
玛丽基塔	这	最快乐	的	全部	.

玛丽基塔是最快乐的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [striːts] ['meni] [taɪmz] ,

The	children	had	passed	through	the	same	streets	many	times	,
这	孩子们	有	通过了	通过	这	相同的	街道	许多	时代	,

孩子们已经无数次走过同样的街道了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [glimpsiz] [ʌv; əv]

but	they	seemed	unfamiliar	in	the	semi	-	darkness	with	their	glimpses	of
但	他们	似乎	陌生	在	这	半	-	黑暗	和	他们的	惊鸿一瞥	的

['laɪtɪd] ['haʊzɪz] [θruː] ['ʌn'kəːtnd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pæti:ˌəʊz] .

lighted	houses	through	uncurtained	windows	and	across	deserted	patios	.
照明	房屋	通过	未遮挡的窗帘	视窗	和	穿过	荒凉的	露台	.

但在昏暗的光线下，透过没有窗帘的窗户和空荡荡的庭院，他们只能瞥见亮着灯的房屋，显得有些陌生。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] , [ɔːl] ['heɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , - [θruː]

The	sound	of	many	feet	,	all	hastening	in	the	same	direction	,	reëchoed	through
这	声音	的	许多	脚	,	全部	加速	在	这	相同的	方向	,	-	通过

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

无数脚步声朝着同一个方向疾行，在街道上回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] .

and	the	murmur	of	many	voices	rose	on	the	midnight	air	.
和	这	低语	的	许多	声音	玫瑰	在	这	午夜	空气	.

午夜的空气中响起许多人声的低语。

[æn'toʊnioʊ][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

Antonio	and	Anitia	had	visited	the	cathedral	often	in	the	day	-	time	,
安东尼奥	和	-	有	到访	这	大教堂	经常	在	这	天	-	时间	,

安东尼奥和阿尼蒂亚经常在白天参观大教堂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] .

but	they	had	never	been	there	at	night	.
但	他们	有	绝不	到过	那里	在	夜晚	.

但他们从未在晚上去过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	like	a	strange	wonderful	place	when	they	first	caught	sight	of	it
它	似乎	喜欢	一个	奇怪的	精彩的	地方	什么时候	他们	第一的	捕捉	视线	的	它

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

beneath	the	starry	sky	,
下面	这	繁星	天空	,

当他们第一次在星空下看到它时，它看起来像是一个奇妙而又陌生的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɑːldə] — [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [skwer] ['taʊər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [mʊəz] [soʊ]

in	the	shadow	of	the	Giralda	—	that	beautiful	square	tower	built	by	the	Moors	so
在	这	阴影	的	这	吉拉尔达	—	那	美丽的	正方形	塔	建造	经过	这	沼泽地	所以

['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

many	centuries	ago	.
许多	几个世纪	前	.

在吉拉尔达塔的阴影下——这座美丽的方形塔楼是摩尔人在几个世纪前建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] { - }

It	seemed	to	them	that	the	Santa	Maria	and	the	other	{	24	}
它	似乎	到	他们	那	这	圣诞老人	玛丽亚	和	这	其他	{	-	}

在他们看来，圣玛利亚号和其他{24}

[brɑːnz] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['belfri] [piːld] [mɔːr] ['dʒɔɪfəli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

bronze	bells	in	the	ancient	belfry	pealed	more	joyfully	than	usual	.
青铜	铃铛	在	这	古老的	钟楼	剥皮	更多的	欣喜地	比	通常	.

古老钟楼里的铜钟比往常更加欢快地鸣响。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] .

Within	the	cathedral	it	was	all	more	wonderful	still	.
之内	这	大教堂	它	曾是	全部	更多的	精彩的	仍然	.

进入大教堂后，一切都更加美妙绝伦。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ['glɪməd] [ɑːn] ['peɪntɪd] ['freskəʊz][ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] [seɪnts] [ænd; ənd]

The	twinkling	lights	glimmered	on	painted	frescos	and	sculptured	saints	and
这	闪烁	灯	闪烁	在	绘	壁画	和	雕塑	圣徒	和

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] .

penetrated	the	mysterious	shadows	of	the	aisles	.
渗透	这	神秘	阴影	的	这	过道	.

闪烁的灯光照耀着彩绘壁画和雕塑圣人，穿透了过道的神秘阴影。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kændlz] [bleizd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,

Thousands	of	candles	blazed	on	the	high	altar	,
数千	的	蜡烛	燃烧的	在	这	高的	坛	,

高坛上燃着数千支蜡烛，

[skɔːrz] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd]['ækəˌlaɪts] [went] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [waɪl] , [naʊ]

scores	of	priests	and	acolytes	went	noiselessly	to	and	fro	while	,	now
得分	的	神父	和	侍僧	去	无声	到	和	弗	尽管	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

数十名神父和侍僧默默地来回走动，不时地，

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [mæs] - ['belz] ['saʊndɪd] [ˌoʊvər'hed] .

the	tinkle	of	the	golden	mass	-	bells	sounded	overhead	.
这	小便	的	这	金的	大量的	-	铃铛	听起来	开销	.

金色的弥撒钟声在头顶响起。

[ðen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [twɪn] ['ɔrgənz] [piːld] [fɔːrθ] , ['sɔːftli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['laʊdər] [ænd; ənd] [stɪl]

Then	the	celebrated	twin	organs	pealed	forth	,	softly	at	first	,	then	louder	and	still
然后	这	著名	双	器官	剥皮	前进	,	轻轻	在	第一的	,	然后	更大声	和	仍然

['laʊdər] ,

louder	,
更大声	,

随后，那对著名的双管乐器开始鸣响，起初声音轻柔，然后越来越响亮，越来越响亮。

['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði][glæd] ['piːən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædɛsˌteɪ]

answering	each	other	and	joining	in	chorus	in	the	glad	paean	of	the	Adeste
回答	每个	其他	和	加入	在	合唱	在	这	高兴的	颂歌	的	这	阿德斯特

['faɪdəliz] ,

Fideles	,
信徒们	,

他们互相回应，齐声高唱《来吧，信徒们》的欢快赞歌。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɪsməs] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	ancient	Christmas	hymn	of	the	church	.
这	古老的	圣诞节	圣歌	的	这	教会	.

教会古老的圣诞颂歌。

[sæd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['laɪtnd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

Sad	**hearts**	**were**	**lightened**	**and**	**sorrow**	**was**	**forgotten**	**,**
伤心	心	是	轻度	和	悲哀	曾是	被遗忘的	,

悲伤的心灵得到慰藉，痛苦被遗忘。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [glæd][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ə'laɪk]

for	**in**	**that**	**glad**	**and**	**triumphant**	**song**	**the**	**poorest**	**and**	**the**	**richest**	**alike**
为了	在	那	高兴的	和	凯	歌曲	这	最贫困	和	这	最富有的	同样

[ri'dʒɔist] .

rejoiced	**.**
欣喜若狂	.

因为在那首欢快胜利的歌声中，最贫穷的人和最富有的人都欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	**great**	**congregation**	**did**	**not**	**seem**	**strange**	**to**	**the**	**children**	**,**
这	伟大的	会众	做过	不是	似乎	奇怪的	到	这	孩子们	,

孩子们并不觉得这庞大的集会队伍很陌生。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [nʌnz] [ænd; ənd] ['dʒɪpsiz] , ['mætədɔːr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

for	**they**	**were**	**used**	**to**	**seeing**	**nuns**	**and**	**gypsies**	**,**	**matadors**	**and**	**noble**
为了	他们	是	用过的	到	看到	修女	和	吉普赛人	,	斗牛士	和	高贵

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	**,**
先生们	,

因为他们习惯了见到修女和吉普赛人，斗牛士和贵族绅士。

[niːl] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][væst] [kə'θiːdrəl] .

kneel	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**vast**	**cathedral**	**.**
下跪	边	经过	边	在	这	广阔的	大教堂	.

在宏伟的大教堂里并肩跪下。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpiːɚ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] - .

In	**all**	**the**	**multitude**	**there**	**was**	**no**	**happier**	**heart**	**than**	**Mariquita's**	**.**
在	全部	这	民众	那里	曾是	不	更快乐	心	比	-	.

在众人之中，没有谁比玛丽基塔更快乐。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [dɪ'vaʊtli] ,

Although	**she**	**followed**	**the**	**service**	**devoutly**	**,**
虽然	她	随后	这	服务	虔诚地	,

虽然她虔诚地参与了礼拜仪式，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['siːkɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnzd] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [huː] [nelt]

her	**eyes**	**were**	**constantly**	**seeking**	**those**	**of**	**the**	**bronzed**	**young**	**soldier**	**who**	**knelt**
她	眼睛	是	不断地	寻求	那些	的	这	古铜色	年轻的	士兵	WHO	跪下

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['kɑːləm] ,

in	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**near**	**-**	**by**	**column**	**,**
在	这	阴影	的	一个	靠近	-	经过	柱子	,

她的目光总是不由自主地追随着跪在附近一根柱子阴影下的那位古铜色皮肤的年轻士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪs] [mæn'tɪlə] [freɪmd] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .

and	**the**	**folds**	**of**	**her**	**lace**	**mantilla**	**framed**	**a**	**radiant**	**face**	**.**
和	这	折叠	的	她	蕾丝	曼蒂拉	框	一个	辐射状	脸	.

她蕾丝披肩的褶皱衬托出她容光焕发的脸庞。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	**the**	**service**	**was**	**over**	**,**
什么时候	这	服务	曾是	超过	,

仪式结束后，

[ðə; ði]['fæməli]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [hoʊm]

the	family	party	separated	at	the	cathedral	door	and	the	children	walked	home
这	家庭	派对	分开	在	这	大教堂	门	和	这	孩子们	步行	家

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] .

with	their	parents	and	Mariquita	.
和	他们的	父母	和	玛丽基塔	.

一家人在教堂门口分开了，孩子们和父母以及玛丽基塔一起走回家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

It	seemed	strange	to	go	to	bed	again	for	the	second	time	in	one	evening	,
它	似乎	奇怪的	到	去	到	床	再次	为了	这	第二	时间	在	一	晚上	,

一晚上第二次上床睡觉，感觉很奇怪。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , ['niːðər] [æn'toʊnioʊ][nɔːr] - ['niːdɪd] ['eni] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [tuː; tə][pʊt]

but	,	this	time	,	neither	Antonio	nor	Anitia	needed	any	story	-	telling	to	put
但	,	这	时间	,	两者都不	安东尼奥	也不	-	需要	任何	故事	-	讲述	到	放

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] .

them	to	sleep	.
他们	到	睡觉	.

但是这一次，安东尼奥和阿尼蒂亚都不需要任何故事哄他们入睡。

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [suːn] ['kwaɪət] ,

The	whole	household	was	soon	quiet	,
这	所有的	家庭	曾是	很快	安静的	,

全家人很快安静了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	when	the	watchman	went	his	rounds	a	little	later	not	one	of	them
和	什么时候	这	守望者	去	他的	回合	一个	小的	之后	不是	一	的	他们

[hɜːrd] [hɪz; ɪz][kraɪ] , —

heard	his	cry	,	—
听到	他的	哭	,	—

过了一会儿，守夜人巡逻时，没有一个人听到他的呼喊。

“ ['ɑːveɪ][mə'riːə] - ; [læs][dɑːs] ; [waɪ][sɛ'reɪnoʊ] .

“	Ave	Maria	purissima	;	las	dos	;	y	sereno	.
“	大道	玛丽亚	-	;	最后	做	;	是	塞雷诺	.

“万福玛丽亚普里西玛; las dos; y sereno。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm]

”	It	was	late	on	Christmas	morning	when	they	were	awakened	by	the	warm
”	它	曾是	晚的	在	圣诞节	早晨	什么时候	他们	是	觉醒	经过	这	温暖的

['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌn'kəːtnd] ['wɪndoʊz] . { - } { - } { - }

sunshine	streaming	into	the	uncurtained	windows	.	{	25	}	{	27	}	{	26	}
阳光	流媒体	进入	这	未遮挡的窗帘	视窗	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

“圣诞节清晨，阳光透过没有窗帘的窗户洒进来，温暖的阳光把他们唤醒了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	slight	chill	in	the	air	,
那里	曾是	一个	轻微	寒意	在	这	空气	,

空气中带着一丝凉意。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['pætioʊ][wɜːr; wər] [griːn] [æz; əz] ['sʌmər]

but	the	palms	and	orange	trees	in	the	patio	were	green	as	summer
但	这	棕榈树	和	橙子	树木	在	这	露台	是	绿色的	作为	夏天

['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz][wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] .

foliage	and	the	skies	were	clear	and	blue	.
叶子	和	这	天空	是	清除	和	蓝色的	.

但庭院里的棕榈树和橘子树绿意盎然，如同夏日的树叶，天空晴朗湛蓝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɜ:rfɪkt] ['krɪsməs] ['weðər] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði]

The	children	thought	it	was	perfect	Christmas	weather	,	for	,	though	the
这	孩子们	想法	它	曾是	完美的	圣诞节	天气	,	为了	,	尽管	这

['dɪstənt] ['siərəz] [wɜ:r; wər] [snoʊ] - [kæpt] ,

distant	Sierras	were	snow	-	capped	,
遥远	山脉	是	雪	-	封顶	,

孩子们觉得这是完美的圣诞节天气，因为尽管远处的内华达山脉白雪皑皑，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ɪn]['wɪntər] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði]

they	were	not	used	to	the	ice	and	snow	in	winter	which	is	common	in	the
他们	是	不是	用过的	到	这	冰	和	雪	在	冬天	哪个	是	常见的	在	这

['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

northern	part	of	their	country	.
北方	部分	的	他们的	国家	.

他们不习惯本国北部地区冬季常见的冰雪天气。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][gɪfts][nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt]['eni] ,

They	had	no	gifts	nor	did	they	expect	any	,
他们	有	不	礼物	也不	做过	他们	预计	任何	,

他们没有收到礼物，也不指望收到礼物。

[fɔ:r; fər] ['spænɪʃ] ['tʃɪldrən] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] [ɪn]['dʒænjueri][fɔ:r; fər]

for	Spanish	children	wait	until	the	Feast	of	the	Three	Kings	in	January	for
为了	西班牙语	孩子们	等待	直到	这	盛宴	的	这	三	国王	在	一月	为了

[ðer; ðər]['prez(ə)nts] .

their	presents	.
他们的	礼物	.

西班牙的孩子们要等到一月份的三王节才能收到礼物。

[ðeɪ] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][gɪfts] [ðeɪ] [meɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] .

They	took	great	pleasure	,	however	,	in	the	gifts	they	made	to	others	.
他们	采取	伟大的	乐趣	,	然而	,	在	这	礼物	他们	制成	到	其他的	.

然而，他们却非常享受送给别人的礼物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [haʊs] ['sɜ:rvənt] ,

They	had	a	little	present	prepared	for	each	house	servant	,
他们	有	一个	小的	展示	准备	为了	每个	房子	仆人	,

他们给每个仆人都准备了一份小礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [və:siz] ['hedɪd] “ [ə; eɪ]

and	when	they	sat	down	to	breakfast	they	found	several	little	verses	headed	“	A
和	什么时候	他们	卫星	向下	到	早餐	他们	成立	一些	小的	诗句	标题	“	一个

['hæpi] ['krɪsməs] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃənə(r)] [hu:] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]

Happy	Christmas	”	which	had	been	left	by	humble	petitioners	who	hoped	to	be
快乐的	圣诞节	”	哪个	有	到过	左边	经过	谦逊的	请愿者	WHO	希望	到	是

[rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] .

remembered	at	the	Christmas	season	.
记得	在	这	圣诞节	季节	.

当他们坐下来吃早餐时，发现有几首题为“圣诞快乐”的小诗，这些诗是谦卑的祈求者留下的，他们希望在圣诞节期间被人记住。

[seɪ'njɔ:ɹə] [væ'skɛz] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'pi:lz] ,

Señora	Vasquez	was	used	to	such	appeals	,
夫人	瓦斯奎兹	曾是	用过的	到	这样的	上诉	,

瓦斯奎兹夫人对这类请求早已习以为常。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][gɪfts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

and	she	had	a	number	of	little	gifts	waiting	for	the	children	to
和	她	有	一个	数字	的	小的	礼物	等待	为了	这	孩子们	到

[dɪ'strɪbju:t] .

distribute	.
分发	.

她准备了一些小礼物，等着孩子们分发。

- [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['poʊstmən] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri][fɑ:nd] ,

Anitia	watched	for	the	postman	,	of	whom	she	was	very	fond	,
-	观看	为了	这	邮差	,	的	谁	她	曾是	非常	喜爱	,

阿尼蒂亚一直盼望着邮递员的到来，她非常喜欢这位邮递员。

[ænd; ənd]['glædli][ræn][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][gɪft] .

and	gladly	ran	to	present	his	gift	.
和	乐意	跑	到	展示	他的	礼物	.

他欣然跑去送上礼物。

[æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ðɪ] ['nu:zˌbɔɪ] ,

Antonio	was	quite	as	eager	to	remember	his	friend	the	newsboy	,
安东尼奥	曾是	相当	作为	渴望的	到	记住	他的	朋友	这	报童	,

安东尼奥也同样迫切地想要记起他的朋友，那个报童。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['meni] ['ʌðər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] ['hæpi] .

and	there	were	many	others	whom	they	were	pleased	to	make	happy	.
和	那里	是	许多	其他的	谁	他们	是	高兴	到	制作	快乐的	.

他们还很高兴能让许多其他人感到快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [wei] [tu:; tə][spend] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm]

It	seemed	such	a	pleasant	way	to	spend	Christmas	morning	and	the	time
它	似乎	这样的	一个	令人愉快的	方式	到	花费	圣诞节	早晨	和	这	时间

[ʌv; əv][gɪft] - ['gɪvɪŋ] [pæst] [tu:] ['kwɪkli] .

of	gift	-	giving	passed	too	quickly	.
的	礼物	-	给予	通过了	也	迅速地	.

圣诞节早晨这样度过似乎非常愉快，互赠礼物的时光也过得太快了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] , ['ɔ:lsoʊ] , [hu:z] ['kʌmɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

There	were	other	visitors	,	also	,	whose	coming	added	to	the	excitement	of
那里	是	其他	访客	,	还	,	谁	未来	额外	到	这	激动	的

[ðə; ðɪ] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

还有其他游客，他们的到来也为这一天增添了更多乐趣。

[jʌŋ] [seɪ'njɔ:r] [væ'skɛz] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tenənts] [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n] ,

Young	Señor	Vasquez	had	several	tenants	and	,	according	to	tradition	,
年轻的	先生	瓦斯奎兹	有	一些	租户	和	,	根据	到	传统	,

年轻的瓦斯奎兹先生有好几位房客，而且，按照传统，

[ɔ:l] [ði:z] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər][rent][ɑ:n] ['krɪsməs]

all	these	must	come	to	greet	him	and	bring	their	rent	on	Christmas
全部	这些	必须	来	到	迎接	他	和	带来	他们的	租	在	圣诞节

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

圣诞节早上，这些人都要来迎接他，并缴纳房租。

['veri] [fju:] [brɔ:t] ['mʌni] , [bʌt; bət][wʌn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] [greɪps] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ][kæsk]

Very	few	brought	money	,	but	one	presented	a	barrel	of	grapes	,	another	a	cask
非常	很少	带来	钱	,	但	一	呈现	一个	桶	的	葡萄	,	其他	一个	酒桶

[ʌv; əv]['faɪnɪst]['ɑ:lɪv] - [ɔɪl] ,

of	finest	olive	-	oil	,
的	最好的	橄榄	-	油	,

很少有人带钱，但有一人送来了一桶葡萄，另一人送来了一桶上等橄榄油。

[ænd; ənd] ['fʌni:əst] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pesnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [brɔ:t]

and	funniest	of	all	were	the	peasants	from	the	country	who	brought
和	最搞笑	的	全部	是	这	农民	从	这	国家	WHO	带来

[ðer; ðər]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][lɪv; laɪv][pɪgz][ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] .

their	offerings	in	the	form	of	live	pigs	and	turkeys	.
他们的	供品	在	这	形式	的	居住	猪	和	火鸡	.

最滑稽的是来自农村的农民，他们带来了活猪和火鸡作为祭品。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [moʊst] [pə'laɪtli] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑ:ks][ænd; ənd]

Of	course	each	one	was	received	most	politely	,	given	a	Christmas	box	and
的	课程	每个	一	曾是	已收到	最多	礼貌地	,	给定	一个	圣诞节	盒子	和

[sent] [ə'weɪ] ['kɑ:ntent] .

sent	away	content	.
发送	离开	内容	.

当然，每一份礼物都受到了非常礼貌的接待，我们送给了他们一个圣诞礼盒，并让他们满意地离开。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] { - }

Then	came	the	midday	luncheon	which	the	children	had	been	{	28	}
然后	来了	这	正午	午餐	哪个	这	孩子们	有	到过	{	-	}

然后是孩子们享用的午餐{28}

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

anticipating	.
预期	.

期待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɑ:mənd] [su:p] [ænd; ənd] ['trʊfld] ['tɜ:rki] [wɪð; wɪθ] ['roʊstɪd] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd]

There	was	almond	soup	and	truffled	turkey	with	roasted	chestnuts	and
那里	曾是	杏仁	汤	和	松露	火鸡	和	烤	栗子	和

['spænɪʃ] [swi:t'mi:ts] .

Spanish	sweetmeats	.
西班牙语	甜食	.

有杏仁汤、松露火鸡配烤栗子和西班牙甜点。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt][wɜ:r; wər] [ə'proʊpriət] [tu:; tə] ['krɪsməs] [deɪ] ,

In	fact	they	had	all	the	good	things	that	were	appropriate	to	Christmas	Day	,
在	事实	他们	有	全部	这	好的	事物	那	是	合适的	到	圣诞节	天	,

事实上，他们拥有所有适合圣诞节的美好事物。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['hɑ:lədeɪ] [mi:l] [kəm'pli:t] .

and	nothing	was	lacking	to	make	their	holiday	meal	complete	.
和	没有什么	曾是	缺乏	到	制作	他们的	假期	一顿饭	完全的	.

他们的节日大餐应有尽有，完美无缺。

['æftər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [si'estə] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wɔ:k] ,

After	the	afternoon	siesta	,	it	was	time	for	another	walk	,
后	这	下午	午休	,	它	曾是	时间	为了	其他	走	,

午睡过后，又到了散步的时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ][ðer; ðər] ['perənts] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	this	time	both	their	parents	went	with	them	for	a	stroll	under	the
和	这	时间	两个都	他们的	父母	去	和	他们	为了	一个	漫步	在下面	这

['ɛlmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌælə'mi:də; ˌælə'meɪdə] ,

elms	of	the	beautiful	Alameda	,
榆树	的	这	美丽的	阿拉米达	,

这一次，他们的父母都陪着他们一起在美丽的阿拉米达榆树下散步。

[ə; eɪ] [stri:t] [wɪtʃ] [ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ]['splendɪd] ['pæləs] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

a	street	which	is	lined	with	splendid	palaces	on	either	side	.
一个	街道	哪个	是	衬里	和	灿烂	宫殿	在	任何一个	边	.

街道两旁林立着宏伟的宫殿。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌprɑ:mə'neɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [met] ['meni] [frendz] .

Everybody	was	out	for	a	promenade	and	they	met	many	friends	.
大家	曾是	出去	为了	一个	长廊	和	他们	遇见	许多	朋友们	.

大家都出来散步，遇到了很多朋友。

[ðen] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði][,ælkə'zɑ:] ,

Then	they	continued	their	walk	in	the	gardens	of	the	Alcazar	,
然后	他们	持续	他们的	走	在	这	花园	的	这	阿尔卡萨尔	,

然后他们继续在阿尔卡萨宫的花园里散步。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [sə'vɪl] [ɪz] [praʊd] .

the	beautiful	palace	of	which	all	Seville	is	proud	.
这	美丽的	宫殿	的	哪个	全部	塞维利亚	是	自豪的	.

令整个塞维利亚引以为傲的美丽宫殿。

[hɪr] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [toʊld][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn]

Here	their	father	told	them	more	stories	of	the	building	of	the	palace	in
这里	他们的	父亲	讲述	他们	更多的	故事	的	这	建筑	的	这	宫殿	在

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [mʊəz] [held] [sə'vɪl] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,

the	days	when	the	Moors	held	Seville	as	their	own	,
这	天	什么时候	这	沼泽地	握住	塞维利亚	作为	他们的	自己的	,

在这里，他们的父亲给他们讲述了更多关于摩尔人统治塞维利亚时期宫殿建造的故事。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['fɔ:tifaid] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['fɔ:lən] [ɪn]['ru:ɪnz] .

by	means	of	the	heavy	fortified	walls	which	have	long	since	fallen	in	ruins	.
经过	方法	的	这	重的	强化	墙壁	哪个	有	长的	自从	倒下	在	废墟	.

凭借着早已坍塌成废墟的坚固城墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [meɪd]

But	the	children	preferred	the	tales	of	their	own	people	and	made
但	这	孩子们	首选	这	故事	的	他们的	自己的	人们	和	制成

[hɪm; ɪm] [tel] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] [hu:] [wʌns][held] [kɔ:rt] [ðer; ðər] .

him	tell	other	stories	of	the	beautiful	Queen	Isabella	who	once	held	court	there	.
他	告诉	其他	故事	的	这	美丽的	女王	伊莎贝拉	WHO	一次	握住	法庭	那里	.

但孩子们更喜欢听自己民族的故事，于是让他讲讲曾经在那里统治的美丽女王伊莎贝拉的其他故事。

[æn'toʊnioʊ][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][hoʊm] - ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [noʊ] ['sɪti] [ɪn]

Antonio	and	Anitia	were	home	-	loving	children	and	they	thought	no	city	in
安东尼奥	和	-	是	家	-	爱	孩子们	和	他们	想法	不	城市	在

[ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌni] [sə'vɪl] .

the	world	could	be	more	beautiful	than	their	own	sunny	Seville	.
这	世界	可以	是	更多的	美丽的	比	他们的	自己的	阳光明媚	塞维利亚	.

安东尼奥和阿尼蒂亚是恋家的孩子，他们认为世界上没有哪个城市能比他们阳光明媚的家乡塞维利亚更美丽。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [tu:] ['kwɪkli] .

The	hours	passed	too	quickly	.
这	小时	通过了	也	迅速地	.

时间过得太快了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈferli] [bɪˈgʌn] [wen] [ðə; ði]

It	seemed	to	the	children	that	the	day	was	only	fairly	begun	when	the
它	似乎	到	这	孩子们	那	这	天	曾是	仅有的	相当	开始	什么时候	这

[ˌæftərˈnuːn] [ˈʃæˌdoʊz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈleŋθən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

afternoon	shadows	began	to	lengthen	and	their	walk	was	over	.
下午	阴影	开始	到	加长	和	他们的	走	曾是	超过	.

孩子们觉得，直到午后的影子开始拉长，他们的散步结束，一天才真正开始。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌmɑːrɪˈkiːtə] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [gʊd]

When	they	reached	home	,	they	found	Mariquita	impatient	to	tell	them	her	good
什么时候	他们	达到	家	,	他们	成立	玛丽基塔	不耐烦	到	告诉	他们	她	好的

[nuːz] .

news	.
消息	.

他们回到家时，发现玛丽基塔迫不及待地想告诉他们她的好消息。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ɔːl] [səˈvɪl] ,

She	said	she	was	the	happiest	girl	in	all	Seville	,
她	说	她	曾是	这	最快乐	女孩	在	全部	塞维利亚	,

她说她是塞维利亚最快乐的女孩。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi]

for	her	parents	had	relented	and	she	was	going	home	to	be
为了	她	父母	有	让步	和	她	曾是	去	家	到	是

[ˈfɔːrməli] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] .

formally	betrothed	to	Don	Francisco	.
正式地	未婚妻	到	大学教师	弗朗西斯科	.

因为她的父母终于妥协了，她要回家与唐·弗朗西斯科正式订婚。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]

In	fact	she	was	quite	ready	to	go	and	was	only	waiting	to	bid	them
在	事实	她	曾是	相当	准备好	到	去	和	曾是	仅有的	等待	到	出价	他们

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

事实上，她已经做好了离开的准备，只是在等着和他们道别。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [ˈskersli]

It	was	hard	to	have	her	leave	them	and	Anitia	could	scarcely
它	曾是	难的	到	有	她	离开	他们	和	-	可以	几乎

[kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌmɑːrɪˈkiːtə] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

keep	back	the	tears	when	she	thought	that	Mariquita	would	not	live	with	them
保持	后退	这	眼泪	什么时候	她	想法	那	玛丽基塔	会	不是	居住	和	他们

[ˈeni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

玛丽基塔离开他们让他们很难过，阿尼蒂亚一想到玛丽基塔以后不能再和他们一起生活，就忍不住流下了眼泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] ,

But	she	smiled	again	at	the	prospect	of	the	wedding	in	the	near	future	,
但	她	微笑	再次	在	这	前景	的	这	婚礼	在	这	靠近	未来	,

但想到不久的将来即将举行的婚礼，她又露出了笑容。

[fɔːr; fər] [ˌmɑːrɪˈkiːtə] [dɪˈklerd] [ðæt] { - }

for	Mariquita	declared	that	{	29	}
为了	玛丽基塔	声明	那	{	-	}

Mariquita 宣称{29}

[dɑ:n] [fræn'sɪskoʊz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] “ [dɪfɛnsɜ-z] ” [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nʌmbərd] [fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]

Don	**Francisco's**	**brave**	**little**	**“**	**defensores**	**”**	**should**	**be**	**numbered**	**first**	**among**	**her**
大学教师	旧金山的	勇敢的	小的	“	防御者	”	应该	是	编号	第一的	之中	她

['wedɪŋ] [gests] .

wedding	**guests**	**.**
婚礼	客人	.

唐·弗朗西斯科勇敢的小“捍卫者们”应该在她的婚礼宾客中名列前茅。

[soʊ][ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪ] ['endɪd] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [tu:] ['taɪərd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][glæd]

So	**the**	**Christmas**	**Day**	**ended**	**happily**	**for**	**all**	**,**	**and**	**two**	**tired**	**children**	**were**	**glad**
所以	这	圣诞节	天	结束	快乐地	为了	全部	,	和	二	疲劳的	孩子们	是	高兴的

[wen] ['naɪtfɔ:l] [keɪm] .

when	**nightfall**	**came**	**.**
什么时候	黄昏	来了	.

所以，圣诞节当天大家都过得很开心，两个疲惫的孩子在夜幕降临时也很高兴。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ʌn'tɪl] [nu:] ['jɪrz] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [ðen] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] [wɪl] [bi:; bi]

“	**It's**	**only**	**a**	**week**	**until**	**New**	**Year's**	**,**	**”**	**said**	**Anitia**	**,**	**“**	**and**	**then**	**Mariquita**	**will**	**be**
“	它是	仅有的	一个	星期	直到	新的	年	,	”	说	-	,	“	和	然后	玛丽基塔	将要	是

[ə; eɪ][braɪd] . ”

a	**bride**	**.**	**”**
一个	新娘	.	”

“距离新年只有一周了，”阿尼蒂亚说，“然后玛丽基塔就要结婚了。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [kʌmz] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] , ” [sed] [hɜ:r; hər]

“	**And**	**in**	**another**	**week**	**comes**	**the**	**Feast**	**of**	**the**	**Three**	**Kings**	**,**	**”**	**said**	**her**
“	和	在	其他	星期	来	这	盛宴	的	这	三	国王	,	”	说	她

['brʌðər] .

brother	**.**
兄弟	.

“再过一周就是三王节了，”她哥哥说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [pæs] [baɪ][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

“	**You**	**know**	**that**	**is**	**the**	**day**	**that**	**the**	**Wise**	**Men**	**pass**	**by**	**on**	**their**	**way**	**to**	**visit**	**the**
“	你	知道	那	是	这	天	那	这	明智的	男人	经过	经过	在	他们的	方式	到	访问	这

[kraɪst] - [tʃaɪld] .

Christ	**-**	**child**	**.**
基督	-	孩子	.

“你知道，那天是东方三圣贤前往朝拜圣婴耶稣的日子。”

[wi:; wi] ['mʌsnt] [fər'get][tu:; tə] [pʊt][sʌm; səm] [strɔ:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm]

We	**mustn't**	**forget**	**to**	**put**	**some**	**straw**	**in**	**our**	**shoes**	**and**	**place**	**them**
我们	不得	忘记	到	放	一些	稻草	在	我们的	鞋	和	地方	他们

[ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðə; ði]['meɪˌdʒaɪz]['hɔ:rsɪz][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] . ”

outside	**where**	**the**	**Magi's**	**horses**	**can**	**see**	**them**	**.**	**”**
外部	在哪里	这	魔法师的	马匹	能	看	他们	.	”

我们不要忘记在鞋子里放些稻草，然后把鞋子放在外面，让东方三博士的马能看到。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wəʊnt][fər'get] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

“	**Of**	**course**	**we**	**won't**	**forget**	**,**	**”**	**answered**	**his**	**sister**	**,**	**reproachfully**	**,**	**“**	**for**	**you**
“	的	课程	我们	惯于	忘记	,	”	回答	他的	姐姐	,	责备地	,	“	为了	你

[noʊ] , [æn'toʊnioʊ] ,

know	**,**	**Antonio**	**,**
知道	,	安东尼奥	,

“我们当然不会忘记，”他的妹妹责备地回答道，“因为你知道，安东尼奥，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːlədeɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

I	think	the	happiest	part	of	our	holiday	has	been	when	we	were	making
我	思考	这	最快乐	部分	的	我们的	假期	有	到过	什么时候	我们	是	制作

[gɪfts] [tuː; tə] ['ʌðər] .

gifts	to	others	.
礼物	到	其他的	.

我觉得假期里最快乐的部分就是我们一起制作礼物送给别人的时候。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , - [sed] [gʊd] - [naɪt] ['ræðər] ['sliːpɪli] ,

"	And	with	this	wise	little	speech	,	Anitia	said	good	-	night	rather	sleepily	,
"	和	和	这	明智的	小的	演讲	,	-	说	好的	-	夜晚	相当	昏昏欲睡地	,

"说完这番睿智的小话，阿尼蒂亚有些睡意朦胧地道了晚安。"

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['riːəl] ['krɪsməs] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

quite	unconscious	that	she	had	found	the	secret	of	real	Christmas	happiness	which
相当	无意识	那	她	有	成立	这	秘密	的	真实的	圣诞节	幸福	哪个

[soʊ] ['meni] [siːk] [ɪn] [veɪn] .

so	many	seek	in	vain	.
所以	许多	寻找	在	徒劳	.

她丝毫没有意识到，自己已经找到了许多人苦苦追寻的真正圣诞幸福的秘诀。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神